**specyfikacja warunków zamówienia**

**zAMAWIAJĄCY:**

**Muzeum Narodowe w Szczecinie**  
ul. Staromłyńska 27  
70-561 Szczecin

Zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym (wariant II) na podstawie art. 275 pkt 2) ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021r. poz. 1129) w trybie podstawowym z fakultatywnymi negocjacjami o wartości zamówienia nie przekraczającej równowartości kwoty 214 000 euro pod nazwą:

**Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską**

**Przedmiotowe postępowanie prowadzone jest przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Składanie ofert następuje za pośrednictwem mini portalu oraz platformy E-PUAP.**

**Znak sprawy: AZ.2710.8.2021.AJ**

**zatwierdza**

**………………………………**

**I. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO**

**Muzeum Narodowe w Szczecinie**  
ul. Staromłyńska 27  
70-561 Szczecin  
tel. (+48) 91 4315 200  
fax (+48) 91 4315 204  
e-mail: [biuro@muzeum.szczecin.pl](mailto:biuro@muzeum.szczecin.pl)

strona internetowa: [www.bip.muzeum.szczecin.pl](http://www.bip.muzeum.szczecin.pl)

elektroniczna skrzynka podawcza: /MNS/SkrytkaESP

**Adres strony internetowej, na której jest prowadzone postępowanie i na której będą dostępne wszelkie dokumenty związane z prowadzoną procedurą:** [**https://bip.muzeum.szczecin.pl/zamowienia-publiczne/zamowienia-publiczne-od-stycznia-2021-r.html**](https://bip.muzeum.szczecin.pl/zamowienia-publiczne/zamowienia-publiczne-od-stycznia-2021-r.html)

**II. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH**

1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:
2. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Muzeum Narodowe w Szczecinie z siedzibą przy ul. Staromłyńskiej 27 w Szczecinie, wpisanym do rejestru Instytucji Kultury Województwa Zachodniopomorskiego pod nr 2/99/WZ, dla której organizatorem jest Samorząd Województwa Zachodniopomorskiego oraz Minister Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu.
3. Inspektorem ochrony danych osobowych w Muzeum Narodowym w Szczecinie jest Pan: **Michał Dłużak**, [m.dluzak@muzeum.szczecin.pl](mailto:m.dluzak@muzeum.szczecin.pl)
4. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego.
5. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
6. Pani/Pana dane osobowe pozyskane w związku z prowadzeniem niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia mogą zostać przekazane podmiotom świadczącym usługi doradcze, w tym usługi prawne, i konsultingowe.
7. Zamawiający udostępnia Pani/Pana dane osobowe, o których mowa w art. 10 RODO w celu umożliwienia korzystania ze środków ochrony prawnej, o których mowa w dziale IX PZP, do upływu terminu do ich wniesienia.
8. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z prowadzeniem niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz jego rozstrzygnięciem, jak również, jeżeli nie ziszczą się przesłanki określone w art. 255-256 PZP – w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz jej realizacji, a także udokumentowania postępowania o udzielenie zamówienia i jego archiwizacji.
9. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 PZP, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy.
10. Niezależnie od postanowień lit. powyżej, w przypadku zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane do upływu okresu przedawnienia roszczeń wynikających z umowy w sprawie zamówienia publicznego.
11. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach PZP związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z PZP.
12. W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO

posiada Pani/Pan:

1. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
2. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych.
3. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO.
4. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.

nie przysługuje Pani/Panu:

1. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych, prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
2. na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
3. Obowiązek podania danych osobowych jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach PZP, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, konsekwencje niepodania określonych danych określa PZP.
4. Dane osobowe mogą być przekazywane do organów publicznych i urzędów państwowych lub innych podmiotów upoważnionych na podstawie przepisów prawa lub wykonujących zadania realizowane w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, w szczególności do podmiotów prowadzących działalność kontrolną wobec Zamawiającego. Dane osobowe są przekazywane do podmiotów przetwarzających dane w imieniu administratora danych osobowych.

**III. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA**

**1.** Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie podstawowym w rozumieniu art. 275 pkt 2 PZP.

**2.** Zamawiający przewiduje wybór najkorzystniejszej oferty z możliwością prowadzenia negocjacji tj. zamawiający może prowadzić negocjacje w celu ulepszenia treści ofert, które podlegają ocenie w ramach kryteriów oceny ofert i w takim przypadku po zakończeniu negocjacji zamawiający zaprosi Wykonawców do składania ofert dodatkowych.

**3.** Szacunkowa wartość przedmiotowego zamówienia nie przekracza równowartości kwoty 214 000 euro.

**4.** Przedmiot zamówienia finansowany jest z Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna“ Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) INTERREG VA i ze środków finansowych Województwa Zachodniopomorskiego.

**5.** Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.

**6.** Zamawiający nie przewiduje złożenia oferty w postaci katalogów elektronicznych.

**7.** Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.

**8.** Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych oraz w postaci katalogów elektronicznych.

**9.** Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

**10.** Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień o których mowa w art. 214 ust.1 pkt 7 PZP.

**11.** Zamawiający nie dokonuje podziału zamówienia na części.

**IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, wraz z korektami autorskimi na etapie składu, tekstów o charakterze popularno-naukowym dotyczących sztuki średniowiecznej i nowożytnej do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, realizowanych w ramach projektu „Wspólne dziedzictwo, wspólna przyszłość”. Objętość tłumaczeń wynosi orientacyjnie 175 stron standardowych tekstu w języku polskim.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera Załącznik nr 1 do SWZ „Opis przedmiotu zamówienia”.

1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

Uzasadnienie: Niniejsze zamówienie stanowi część większego zamówienia, tym samym bezzasadne jest dokonywanie dalszego podziału zamówienia na mniejsze części. Biorąc pod uwagę małą wartość przedmiotowego zamówienia nie dokonano jego podziału na części, gdyż byłoby to nieefektywne i mogło prowadzić do niskiego zainteresowania wśród Wykonawców. Ponadto tłumaczenie jest wykonywane do dwóch wystaw i istotne jest zachowanie jednakowego stylu tłumaczeń, co przy udziale w realizacji zamówienia więcej niż jednego tłumacza byłoby niemożliwe do osiągnięcia.

1. Wspólny Słownik Zamówień **CPV: 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.**
2. Zamawiający nie wymaga zatrudniania przez Wykonawcę lub podwykonawcę na podstawie stosunku pracy osób wykonujących czynności w zakresie realizacji zamówienia, gdyż czynności wykonywane w ramach poszczególnych zadań nie polegają na wykonywaniu pracy w sposób określony w art. 22 § 1 ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. - Kodeks pracy (Dz. U. z 2019 r. poz. 1040, 1043 i 1495).
3. Zamawiający nie określa dodatkowych wymagań związanych z realizacją zamówienia, które mogą obejmować aspekty gospodarcze, środowiskowe, społeczne, związane z innowacyjnością, zatrudnieniem lub zachowaniem poufnego charakteru informacji przekazanych wykonawcy w toku realizacji zamówieni w rozumieniu art. 96 PZP.

**V. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA**

1. Termin wykonania zamówienia– **10 tygodni od podpisania umowy.**

**VI. PODWYKONAWSTWO**

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy.
2. W przypadku powierzenia wykonania części zamówienia podwykonawcy, Wykonawca zobowiązany jest do wykazania w formularzu ofertowym części zamówienia, której wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom oraz podania przez Wykonawcę nazw (firm) tych podwykonawców.
3. Zamawiający żąda, aby przed przystąpieniem do wykonania zamówienia Wykonawca, o ile są już znane, podał nazwy albo imiona i nazwiska oraz dane kontaktowe podwykonawców i osób do kontaktu z nimi, zaangażowanych w takie usługi. Wykonawca zawiadamia Zamawiającego o wszelkich zmianach danych, o których mowa w zdaniu pierwszym, w trakcie realizacji zamówienia, a także przekazuje informacje na temat nowych podwykonawców, którym w późniejszym okresie zamierza powierzyć realizację prac.
4. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w niniejszej SWZ, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby Zamawiający powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.

**VII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

* 1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu na zasadach określonych w Rozdziale VIII SWZ, oraz spełniają określone przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu.
  2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

1. **zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:**

Zamawiający nie formułuje warunku udziału w postępowaniu w tym zakresie.

1. **uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:**

Zamawiający nie formułuje warunku udziału w postępowaniu w tym zakresie.

1. **sytuacji ekonomicznej lub finansowej:**

Zamawiający nie formułuje warunku udziału w postępowaniu w tym zakresie.

1. **zdolności technicznej lub zawodowej:**

O udzielenie zamówienia ubiegać się może wykonawca, który wykaże, iż dysponuje lub będzie dysponował na dzień udzielenia zamówienia, tj. zawarcia umowy, 1 (jedną) osobą, która będzie uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, posiadającą kwalifikacje zawodowe i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia, a także niezbędne do zakresu wykonywanych przez nią czynności, tj.:

1) posiadającą wykształcenie wyższe oraz

2) doświadczenie w tłumaczeniach z języka polskiego na język niemiecki, polegające na samodzielnym zrealizowaniu w okresie ostatnich 5 lat tłumaczeń publikacji naukowych lub popularno-naukowych o tematyce zgodnej z przedmiotem zamówienia, tj. z zakresu historii sztuki, w których tłumacz wymieniony jest z imienia i nazwiska, o łącznej objętości minimum 100 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).

Wykonawca zobowiązany jest dedykować do realizacji przedmiotu zamówienia wyłącznie wskazaną w ofercie osobę, podaną z imienia i nazwiska.

**W związku z tym, że kryterium oceny ofert stanowi doświadczenie osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia, Wykonawca składając wraz z ofertą załącznik nr 2** **do Formularza ofertowego, winien mieć na uwadze, iż osoba wyznaczona do wykonywania przedmiotu zamówienia musi być tą samą osobą, którą Wykonawca wyznaczy na późniejszym etapie postępowania tj. składając wykaz osób do realizacji zamówienia.**

1. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych Wykonawców, którzy wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
2. Oceniając zdolność techniczną lub zawodową Wykonawcy, Zamawiający działając na podstawie art. 116 ust. 2 PZP w zw. z art. 266 PZP może, na każdym etapie postępowania, uznać, że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli posiadanie przez Wykonawcę sprzecznych interesów, w szczególności zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze Wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

**VIII. PODSTAWY WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**

1. W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia w okolicznościach, o których mowa w art. 108 ust. 1 PZP. Na podstawie:
2. art. 108 ust. 1 pkt 1 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:
3. udziału w zorganizowanej grupie przestępczej albo związku mającym na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego, o którym mowa w art. 258 Kodeksu karnego - „KK”,
4. handlu ludźmi, o którym mowa w art. 189a KK,
5. o którym mowa w art. 228-230a, art. 250a KK lub w art. 46 lub art. 48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie
6. finansowania przestępstwa o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 165a KK, lub przestępstwo udaremniania lub utrudniania stwierdzenia przestępnego pochodzenia pieniędzy lub ukrywania ich pochodzenia, o którym mowa w art. 299 KK,
7. o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 KK, lub mające na celu popełnienie tego przestępstwa,
8. powierzenia wykonywania pracy małoletniemu cudzoziemcowi, o którym mowa w art. 9 ust. 2 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzenie wykonania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769),
9. przeciwko obrotowi gospodarczemu, o których mowa w art. 296-307 KK, przestępstwo oszustwa, o którym mowa w art. 286 KK, przestępstwo przeciwko wiarygodności dokumentów, o których mowa w art. 270-277d KK, lub przestępstwo skarbowe,
10. o którym mowa w art. 9 ust. 1 i 3 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,

- lub za odpowiedni czyn zabroniony określony w przepisach prawa obcego.

1. art. 108 ust. 1 pkt 2 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę, jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w art. 108 ust. 1 pkt 1) PZP;
2. art. 108 ust. 1 pkt 3 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę, wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, chyba że Wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
3. art. 108 ust. 1 pkt 4 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę, wobec którego prawomocnie orzeczono zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
4. art. 108 ust. 1 pkt 5 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę, jeżeli Zamawiający może stwierdzić, na podstawie wiarygodnych przesłanek, że Wykonawca zawarł z innymi wykonawcami porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji, w szczególności jeżeli należąc do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, chyba że wykażą, że przygotowali te oferty lub wnioski niezależnie od siebie;
5. art. 108 ust. 1 pkt 6 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę, jeżeli, w przypadkach, o których mowa w art. 85 ust. 1 PZP, doszło do zakłócenia konkurencji wynikającego z wcześniejszego zaangażowania tego wykonawcy lub podmiotu, który należy z Wykonawcą do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jedn. Dz. U. z 2020 r. poz. 1076 z późn. zm.), chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie Wykonawcy z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
6. W związku z tym, iż wartość zamówienia nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty dla usług 10 000 000 euro. Przesłanka wykluczenia, o której mowa w art. 108 ust. 2 PZP w niniejszym postępowaniu nie występuje.
7. W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia w okolicznościach, o których mowa w art. 109 ust. 1 pkt 4-5 PZP. Na podstawie:
8. art. 109 ust. 1 pkt 4 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę, w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury;
9. art. 109 ust. 1 pkt 5 PZP Zamawiający wykluczy Wykonawcę, który w sposób zawiniony poważnie naruszył obowiązki zawodowe, co podważa jego uczciwość, w szczególności gdy wykonawca w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa nie wykonał lub nienależycie wykonał zamówienie, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych dowodów,
10. Wykonawca może zostać wykluczony przez Zamawiającego na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia.
11. Wykonawca nie podlega wykluczeniu w okolicznościach określonych w art. 108 ust. 1 pkt 1, 2 i 5 PZP lub art. 109 ust. 1 pkt 4-5 jeżeli udowodni Zamawiającemu, że spełnił łącznie przesłanki wymienione w art. 110 ust. 2 pkt PZP.
12. Zamawiający ocenia, czy podjęte przez Wykonawcę czynności, o których mowa w zdaniu poprzednim, są wystarczające do wykazania jego rzetelności, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy. Jeżeli podjęte przez Wykonawcę czynności, o których mowa wyżej, nie są wystarczające do wykazania jego rzetelności, Zamawiający wyklucza Wykonawcę.

**IX. OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY, JAKIE ZOBOWIĄZANI SĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ WYKAZANIA BRAKU PODSTAW WYKLUCZENIA (w tym PODMIOTOWE ŚRODKI DOWODOWE)**

1. Do oferty Wykonawca zobowiązany jest dołączyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z postępowania - zgodnie z Załącznikiem nr 3 oraz nr 4 do SWZ.
2. Informacje zawarte w oświadczeniach, o których mowa w pkt 1 stanowią wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.
3. Zamawiający wzywa Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, podmiotowych środków dowodowych, jeżeli wymagał ich złożenia w ogłoszeniu o zamówieniu lub dokumentach zamówienia, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych środków dowodowych.
4. **Podmiotowe środki dowodowe wymagane od wykonawcy w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu, obejmują:**
5. oświadczenie Wykonawcy, w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5 PZP, o braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jedn. Dz. U. z 2020 r., poz. 1076 z późn. zm.), z innym Wykonawcą, który złożył odrębną ofertę lub ofertę częściową, albo oświadczenie o przynależności do tej samej grupy kapitałowej wraz z dokumentami lub informacjami potwierdzającymi przygotowanie oferty lub oferty częściowej niezależnie od innego Wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej - (wzór oświadczenia Wykonawcy w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5 PZP o przynależności lub braku przynależności do tej grupy kapitałowej stanowi załącznik nr 5 do SWZ),
6. oświadczenia wykonawcy o aktualności informacji zawartych w oświadczeniu wstępnym, o którym mowa w art. 125 ust. 1 PZP - w zakresie braku podstaw wykluczenia z postępowania na podstawie art. 108 ust. 1 pkt 3-6 PZP oraz art. 109 ust.1 pkt. 4-5 PZP (wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 10 do SWZ).
7. **Podmiotowe środki dowodowe wymagane od wykonawcy na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu obejmują:**
8. wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nich czynności oraz informacją o podstawie do ich dysponowania – załącznik nr 9 do SWZ.

**Wykonawca zobowiązany jest dedykować do realizacji przedmiotu zamówienia wyłącznie wskazaną w ofercie osobę, podaną z imienia i nazwiska.**

1. Zamawiający nie wzywa do złożenia podmiotowych środków dowodowych, jeżeli:
2. może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17.02.2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne, o ile wykonawca wskazał w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 PZP dane umożliwiające dostęp do tych środków;
3. podmiotowym środkiem dowodowym jest oświadczenie, którego treść odpowiada zakresowi oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 PZP.
4. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia podmiotowych środków dowodowych, które zamawiający posiada, jeżeli wykonawca wskaże te środki oraz potwierdzi ich prawidłowość i aktualność.
5. Jeżeli wykonawca nie złożył oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust.1 PZP, podmiotowych środków dowodowych lub innych dokumentów lub oświadczeń składanych w postepowaniu lub są one niekompletne lub zawierają błędy, zamawiający wezwie wykonawcę odpowiednio do ich złożenia lub uzupełnienia w wyznaczonym terminie.
6. Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści oświadczenia, o którym mowa wart.125 ust.1 PZP, lub złożonych podmiotowych środków dowodowych lub innych dokumentów lub oświadczeń składanych w postępowaniu.
7. Jeżeli w dokumentach złożonych na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w postępowaniu jakiekolwiek wartości zostaną podane w walucie obcej to Zamawiający przeliczy wartość waluty na złote wedle średniego kursu NBP z dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych.
8. Podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy (Dz.U. z 2020r. poz. 2415 ze zm.) i wymagane zapisami SWZ składa się w formie elektronicznej (czyli opatrzone podpisem kwalifikowanym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
9. W przypadku gdy podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe, inne dokumenty, w tym dokumenty, o których mowa w art. 94 ust. 2 PZP, lub dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania, zostały wystawione przez upoważnione podmioty jako dokument w postaci papierowej, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym (czyli opatrzoną podpisem kwalifikowanym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym poświadczające zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej.
10. Sposób sporządzenia podmiotowych środków dowodowych, przedmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń musi być zgody z wymaganiami określonymi w rozporządzeniu rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2021 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. z 2020r. poz. 2452 ze zm.).

**X. INFORMACJA O PRZEDMIOTOWYCH ŚRODKACH DOWODOWYCH**

* 1. Zamawiający wymaga złożenia przedmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie, że oferowane usługi spełniają określone przez Zamawiającego wymagania, cechy lub kryteria, jeżeli są one niezbędne do przeprowadzenia postępowania.

**Do oferty należy dołączyć w formie elektronicznej przetłumaczoną próbkę tekstów, z języka polskiego na język niemiecki, stanowiącą Załącznik nr 1 do Formularza ofertowego.** Zamawiający bezwzględnie wymaga, by tłumaczenie próbki wykonała samodzielnie osoba, która będzie brać udział w realizacji przedmiotu zamówienia. Próbka nie podlega uzupełnieniu, stanowi część oferty i stanowi podstawę do jej oceny w kryterium „Jakość wykonania tłumaczenia” zgodnie z wytycznymi podanymi przez Zamawiającego w Załączniku nr 1 do Formularza ofertowego.

* 1. Przedmiotowe środki dowodowe powinny być złożone wraz z ofertą.
  2. Ponieważ przedmiotowe środki dowodowe mają służyć ocenie kryteriów określonych w opisie kryteriów oceny ofert , nie podlegają one uzupełnieniu.
  3. Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści przedmiotowych środków dowodowych.

**XI. POLEGANIE NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW**

1. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej podmiotów udostępniających zasoby, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych.
2. Wykonawca nie może, po upływie terminu składania ofert, powoływać się na zdolności lub sytuację podmiotów udostępniających zasoby, jeżeli na etapie składania ofert nie polegał on w danym zakresie na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby.
3. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach podmiotów udostępniających zasoby, jeśli podmioty te wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
4. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów. Wzór zobowiązania stanowi Załącznik nr 6 do SWZ.
5. Zobowiązanie podmiotu, potwierdza, że stosunek łączący Wykonawcę z podmiotami udostępniającymi zasoby gwarantuje rzeczywisty dostęp do tych zasobów oraz określa w szczególności:
   * 1. zakres dostępnych Wykonawcy zasobów podmiotu udostępniającego zasoby;
     2. sposób i okres udostępnienia Wykonawcy i wykorzystania przez niego zasobów podmiotu udostępniającego te zasoby przy wykonywaniu zamówienia;
     3. czy i w jakim zakresie podmiot udostępniający zasoby, na zdolnościach którego wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.
6. Zamawiający oceni, czy udostępniane Wykonawcy przez podmioty udostępniające zasoby zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu, a także zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, które zostały przewidziane względem wykonawcy.
7. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe, sytuacja ekonomiczne lub finansowa podmiotu udostępniającego zasoby nie potwierdzają spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą, wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, Zamawiający zażąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:

a) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami albo

b) wykazał, że samodzielnie spełnia warunki udziału w postępowaniu.

1. Wykonawca, w przypadku polegania na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, przedstawia, wraz z oświadczeniem, o którym mowa w art.125 ust.1 PZP także oświadczenie podmiotu udostępniającego zasoby, potwierdzające brak podstaw wykluczenia tego podmiotu oraz odpowiednio spełnianie warunków udziału w postępowaniu, w zakresie, w jakim wykonawca powołuje się na jego zasoby. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 7 do SWZ.
2. Na wezwanie Zamawiającego wykonawca, którego oferta została oceniona najwyżej, a który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 118 PZP zobowiązany jest do przedstawienia w odniesieniu do tych podmiotów właściwych podmiotowych środków dowodowych odpowiednio do udostępnianych zasobów w zakresie spełnienia warunków udziału w postepowaniu oraz podmiotowych środków dowodowych w zakresie podstaw wykluczenia.

**XII.INFORMACJA DLA WYKONAWCÓW WSPÓLNIE UBIEGAJĄCYCH SIĘ O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA (SPÓŁKI CYWILNE/KONSORCJA)**

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo winno być załączone do oferty.
2. W formularzu oferty należy wskazać firmy (nazwy) wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
3. Oferta musi być podpisana w taki sposób, by wiązała prawnie wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. Osoba podpisująca ofertę musi posiadać umocowanie prawne do reprezentacji. Umocowanie musi wynikać z treści pełnomocnictwa załączonego do oferty – treść pełnomocnictwa powinna dokładnie określać zakres umocowania.
4. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, oświadczenie, o którym mowa w art.125 ust.1 PZP stanowiące załączniki nr 3 oraz 4 SWZ, składa każdy z Wykonawców.
5. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia dołączają do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni Wykonawcy. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 8 do SWZ.
6. Oświadczenia i dokumenty potwierdzające brak podstaw do wykluczenia z postępowania składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.
7. Dokumenty wspólne, takie jak np.: oferta cenowa, wykaz usług głównych, wykaz osób itp. składa pełnomocnik Wykonawców w imieniu wszystkich Wykonawców składających ofertę wspólną.
8. Wszyscy Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia będą ponosić odpowiedzialność solidarną za wykonanie umowy.
9. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia wyznaczą spośród siebie Wykonawcę kierującego (lidera), upoważnionego do zaciągania zobowiązań, otrzymywania poleceń oraz instrukcji dla i w imieniu każdego, jak też dla wszystkich partnerów.
10. Zamawiający może w ramach odpowiedzialności solidarnej żądać wykonania umowy w całości przez lidera lub od wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia łącznie lub każdego z osobna.
11. W przypadku wyboru oferty wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego, Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych wykonawców.
12. W przypadku Wykonawców wykonujących działalność w formie spółki cywilnej postanowienia dot. oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (konsorcjum) stosuje się odpowiednio.

**XIII. SPOSÓB KOMUNIKACJI ORAZ WYJAŚNIENIA TREŚCI SWZ**

1. Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia i w konkursie, w tym składanie ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub konkursie, wymiana informacji oraz przekazywanie dokumentów lub oświadczeń między Zamawiającym a Wykonawcą, z uwzględnieniem wyjątków określonych w ustawie PZP, odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Przez środki komunikacji elektronicznej rozumie się środki komunikacji elektronicznej zdefiniowane w ustawie z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2020 r. poz. 344 ze zm.).
2. Ofertę, oświadczenia o których mowa w art. 125 ust. 1 PZP, podmiotowe środki dowodowe, pełnomocnictwa, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby sporządza się w postaci elektronicznej, w ogólnie dostępnych formatach danych, w szczególności w formatach .pdf, .doc, .txt, .docx, .odt, .xls, .xlsx, .ods, .jpg, .jpeg, .png, .gif, .zip, .7z, .dwg, .ath, .xades, .xml. Ofertę, a także oświadczenie składa się, pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
3. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski lub informacje Wykonawcy przekazują:
4. W postępowaniu o udzielenie zamówienia komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się przy użyciu miniPortalu, który dostępny jest pod adresem: <https://miniportal.uzp.gov.pl/>, ePUAPu, dostępnego pod adresem: <https://epuap.gov.pl/wps/portal>. Skrzynka podawcza zamawiającego znajduje się pod adresem: **/MNS/SkrytkaESP.** Komunikacja odbywa się również za pośrednictwem poczty elektronicznej: [biuro@muzeum.szczecin.pl](mailto:biuro@muzeum.szczecin.pl), z zastrzeżeniem, że złożenie oferty następuje wyłącznie przy użyciu miniPortalu.
5. Osobą uprawnioną do porozumiewania się z Wykonawcami jest:

**Aneta Jonik , e mail:** [**a.jonik@muzeum.szczecin.pl**](mailto:a.jonik@muzeum.szczecin.pl) **tel. 572 661 184**

1. Wykonawca zamierzający wziąć udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, musi posiadać konto na ePUAP. Wykonawca posiadający konto na ePUAP ma dostęp do następujących formularzy: „Formularz do złożenia, zmiany, wycofania oferty lub wniosku” oraz do „Formularza do komunikacji”.
2. Wymagania techniczne i organizacyjne wysyłania i odbierania dokumentów elektronicznych, elektronicznych kopii dokumentów i oświadczeń oraz informacji przekazywanych przy ich użyciu opisane zostały w Regulaminie korzystania z systemu miniPortal oraz Warunkach korzystania z elektronicznej platformy usług administracji publicznej (ePUAP).
3. Maksymalny rozmiar plików przesyłanych za pośrednictwem dedykowanych formularzy: „Formularz złożenia, zmiany, wycofania oferty lub wniosku” i „Formularza do komunikacji” wynosi 150 MB.
4. Za datę przekazania oferty, wniosków, zawiadomień, dokumentów elektronicznych, oświadczeń lub elektronicznych kopii dokumentów lub oświadczeń oraz innych informacji przyjmuje się datę ich przekazania na ePUAP.
5. Zamawiający przekazuje link do postępowania oraz ID postępowania. Dane postępowanie można wyszukać również na Liście wszystkich postępowań w miniPortalu klikając wcześniej opcję „Dla Wykonawców” lub ze strony głównej z zakładki Postępowania.
6. Lista zalecanych przeglądarek internetowych: Google Chrome, Mozilla Firefox, Opera, Microsoft Edge. Zalecane jest używanie najnowszych wersji przeglądarek.
7. Złożenie oferty oraz oferty dodatkowej:
8. Wykonawca składa ofertę w postępowaniu, za pośrednictwem „Formularza do złożenia, zmiany, wycofania oferty lub „wniosku” dostępnego na ePUAP i udostępnionego również na miniPortalu. Funkcjonalność do zaszyfrowania oferty przez Wykonawcę jest dostępna dla wykonawców na miniPortalu, w szczegółach danego postępowania. W formularzu oferty Wykonawca zobowiązany jest podać adres skrzynki ePUAP, na którym prowadzona będzie korespondencja związana z postępowaniem.
9. Ofertę należy sporządzić w języku polskim.
10. Ofertę składa się pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
11. Sposób złożenia oferty, w tym zaszyfrowania oferty, opisany został w „Instrukcji użytkownika”, dostępnej na stronie: https://miniportal.uzp.gov.pl/
12. Jeżeli dokumenty elektroniczne, przekazywane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, zawierają informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r. poz. 1913), wykonawca, w celu utrzymania w poufności tych informacji, przekazuje je w wydzielonym i odpowiednio oznaczonym pliku, wraz z jednoczesnym zaznaczeniem polecenia „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa” a następnie wraz z plikami stanowiącymi jawną część należy ten plik zaszyfrować.
13. Do oferty należy dołączyć oświadczenia i dokumenty wskazane w Rozdziale XIV pkt 3 SWZ.
14. Oferta może być złożona tylko do upływu terminu składania ofert.
15. Wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert wycofać ofertę za pośrednictwem „Formularza do złożenia, zmiany, wycofania oferty lub wniosku” dostępnego na ePUAP i udostępnionego również na miniPortalu. Sposób wycofania oferty został opisany w „Instrukcji użytkownika” dostępnej na miniPortalu.
16. Wykonawca po upływie terminu do składania ofert nie może wycofać złożonej oferty.
17. Sposób komunikowania się Zamawiającego z Wykonawcami (nie dotyczy składania ofert oraz ofert dodatkowych).
18. W postępowaniu o udzielenie zamówienia komunikacja pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcami w szczególności składanie oświadczeń, wniosków (innych niż wskazanych w pkt 2) zawiadomień oraz przekazywanie informacji odbywa się elektronicznie za pośrednictwem dedykowanego formularza: „Formularz do komunikacji” dostępnego na ePUAP oraz udostępnionego przez miniPortal. We wszelkiej korespondencji związanej z niniejszym postępowaniem Zamawiający i Wykonawcy posługują się numerem ogłoszenia (BZP lub ID postępowania).
19. Zamawiający może również komunikować się z Wykonawcami za pomocą poczty elektronicznej, email: [**biuro@muzeum.szczecin.pl**](mailto:biuro@muzeum.szczecin.pl)
20. Dokumenty elektroniczne, składane są przez Wykonawcę za pośrednictwem „Formularza do komunikacji” jako załączniki. Zamawiający dopuszcza również możliwość składania dokumentów elektronicznych za pomocą poczty elektronicznej, na wskazany email. Sposób sporządzenia dokumentów elektronicznych musi być zgody z wymaganiami określonymi w rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz. U. z 2020 poz. 2452) oraz rozporządzeniu Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy (Dz. U. z 2020 poz. 2415).
21. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawcy powinni posługiwać się numerem przedmiotowego postępowania.
22. Wyjaśnienie treści SWZ.
23. Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści SWZ.
24. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania odpowiednio ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SWZ wpłynął do zamawiającego nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania odpowiednio ofert.
25. Jeżeli zamawiający nie udzieli wyjaśnień w terminie, o którym mowa w pkt b) przedłuża termin składania ofert o czas niezbędny do zapoznania się wszystkich zainteresowanych wykonawców z wyjaśnieniami niezbędnymi do należytego przygotowania i złożenia ofert. W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści SWZ nie wpłynął w terminie, o którym mowa w pkt b), zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień SWZ oraz obowiązku przedłużenia terminu składania ofert.
26. Przedłużenie terminu składania ofert, o których mowa w pkt c) nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SWZ.
27. W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści SWZ nie wpłynął w terminie, o którym mowa w pkt b), Zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień SWZ oraz obowiązku przedłużenia terminu składania ofert.
28. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający udostępnia na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
29. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SWZ. Dokonaną zmianę treści SWZ Zamawiający udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
30. W przypadku gdy zmiany treści SWZ są istotne dla sporządzenia oferty lub wymagają od wykonawców dodatkowego czasu na zapoznanie się ze zmianą SWZ i przygotowanie ofert, Zamawiający przedłuży termin składania ofert o czas niezbędny na zapoznanie się ze zmianą SWZ i przygotowanie oferty.

**XIV. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT**

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę. Oferta musi być sporządzona pod rygorem nieważności w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
2. Treść oferty musi odpowiadać treści SWZ.
3. Ofertę składa się na **Formularzu Ofertowym - zgodnie z** Załącznikiem nr 2 do SWZ**.** Wraz z ofertą Wykonawca jest zobowiązany złożyć:
4. oświadczenie o spełnieniu warunków w postępowaniu - załącznik nr 3 SWZ;
5. oświadczenie o braku podstaw wykluczenia – załącznik nr 4 SWZ;
6. zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów (jeżeli dotyczy) – załącznik nr 6 SWZ;
7. oświadczenie podmiotu udostępniającego zasoby (jeżeli dotyczy) – załącznik nr 7 SWZ;
8. oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (jeżeli dotyczy) – załącznik nr 8 SWZ;
9. pełnomocnictwo do złożenia oferty, o ile prawo do podpisania oferty nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą; (jeżeli dotyczy);
10. pełnomocnictwo dla pełnomocnika ustanowionego przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (jeżeli dotyczy);
11. odpis lub informację z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru w celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu Wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia dokumentów, o których mowa w zdaniu poprzednim, jeżeli Zamawiający może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, o ile Wykonawca dostarczy dane umożliwiające dostęp do tych dokumentów.
12. Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy albo przez upełnomocnionego przedstawiciela Wykonawcy.
13. Oferta oraz pozostałe oświadczenia i dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie formularzy zamieszczonych w załącznikach do SWZ, powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami.
14. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

**XV. WYMAGANIA FORMALNE DOTYCZĄCE SKŁADANYCH OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW**

1. Podmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy (Dz.U. poz. 2415), składa się w formie elektronicznej, w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, lub w formie dokumentowej, w zakresie i w sposób określony w przepisach rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. 2020 poz. 2452), dalej jako „rozporządzenie”.
2. Oferty, oświadczenia, o których mowa w z art. 125 ust. 1 PZP, podmiotowe środki dowodowe, w tym oświadczenie, o którym mowa w art. 117 ust. 4 PZP, oraz zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa w art. 118 ust. 3 PZP, zwane dalej „zobowiązaniem podmiotu udostępniającego zasoby”, przedmiotowe środki dowodowe, pełnomocnictwo, sporządza się w postaci elektronicznej, w formatach danych określonych w przepisach wydanych na podstawie art. 18 ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2020 r. poz. 346), z zastrzeżeniem formatów, o których mowa w art. 66 ust. 1 PZP, z uwzględnieniem rodzaju przekazywanych danych (§ 2 ust. 1 rozporządzenia).
3. Informacje, oświadczenia lub dokumenty, inne niż określone w § 2 ust. 1 rozporządzenia, przekazywane w postępowaniu, sporządza się w postaci elektronicznej, w formatach danych określonych w przepisach wydanych na podstawie art. 18 ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne lub jako tekst wpisany bezpośrednio do wiadomości przekazywanej przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, o których mowa w § 3 ust. 1 rozporządzenia (§ 2 ust. 2 rozporządzenia).
4. W przypadku, gdy dokumenty elektroniczne w postępowaniu, przekazywane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, zawierają informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r. poz. 1913), wykonawca, w celu utrzymania w poufności tych informacji, przekazuje je w wydzielonym i odpowiednio oznaczonym pliku (§ 4 ust. 1 rozporządzenia).
5. Podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia, sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski.
6. W przypadku gdy podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe, inne dokumenty, lub dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania odpowiednio wykonawcy, wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego, podmiotu udostępniającego zasoby na zasadach określonych w art. 118 ustawy w zw. z art. 266 PZP lub podwykonawcy niebędącego podmiotem udostępniającym zasoby na takich zasadach, zwane dalej „dokumentami potwierdzającymi umocowanie do reprezentowania”, zostały wystawione przez upoważnione podmioty inne niż wykonawca, wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby lub podwykonawca, zwane dalej „upoważnionymi podmiotami”, jako dokument elektroniczny, przekazuje się ten dokument (§ 6 ust. 1 rozporządzenia).
7. W przypadku, gdy podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe, inne dokumenty, lub dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania, zostały wystawione przez upoważnione podmioty jako dokument w postaci papierowej, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczające zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej (§ 6 ust. 2 rozporządzenia).
8. Zgodnie z § 6 ust. 3 rozporządzenia poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, o którym mowa w § 6 ust. 2 rozporządzenia, dokonuje w przypadku:
9. podmiotowych środków dowodowych oraz dokumentów potwierdzających umocowanie do reprezentowania - odpowiednio wykonawca, wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby lub podwykonawca, w zakresie podmiotowych środków dowodowych lub dokumentów potwierdzających umocowanie do reprezentowania, które każdego z nich dotyczą;
10. przedmiotowych środków dowodowych - odpowiednio wykonawca lub wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia;
11. innych dokumentów, w tym dokumentów, o których mowa w art. 94 ust. 2 PZP - odpowiednio wykonawca lub wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.
12. Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, o którym mowa w § 6 ust. 2 rozporządzenia, może dokonać również notariusz (§ 6 ust. 4 rozporządzenia).
13. Przez cyfrowe odwzorowanie, o którym mowa w rozporządzeniu, należy rozumieć dokument elektroniczny będący kopią elektroniczną treści zapisanej w postaci papierowej, umożliwiający zapoznanie się z tą treścią i jej zrozumienie, bez konieczności bezpośredniego dostępu do oryginału (§ 6 ust. 5 rozporządzenia).
14. Podmiotowe środki dowodowe, w tym oświadczenie, o którym mowa w art. 117 ust. 4 PZP, oraz zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, przedmiotowe środki dowodowe, niewystawione przez upoważnione podmioty, oraz pełnomocnictwo przekazuje się w postaci elektronicznej i opatruje się kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (§ 7 ust. 1 rozporządzenia).
15. W przypadku gdy podmiotowe środki dowodowe, w tym oświadczenie, o którym mowa w art. 117 ust. 4 PZP, oraz zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, przedmiotowe środki dowodowe, niewystawione przez upoważnione podmioty lub pełnomocnictwo, zostały sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczającym zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej (§ 7 ust. 2 rozporządzenia).
16. Zgodnie z § 7 ust. 3 rozporządzenia poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, o którym mowa w ust. 2, dokonuje w przypadku:
17. podmiotowych środków dowodowych - odpowiednio wykonawca, wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby lub podwykonawca, w zakresie podmiotowych środków dowodowych, które każdego z nich dotyczą;
18. przedmiotowego środka dowodowego, oświadczenia, o którym mowa w art.117 ust. 4 PZP, lub zobowiązania podmiotu udostępniającego zasoby - odpowiednio wykonawca lub wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia;
19. pełnomocnictwa - mocodawca.
20. Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, o którym mowa w § 7 ust. 2 rozporządzenia, może dokonać również notariusz (§ 7 ust. 4 rozporządzenia).
21. W przypadku przekazywania w postępowaniu dokumentu elektronicznego w formacie poddającym dane kompresji, opatrzenie pliku zawierającego skompresowane dokumenty kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, jest równoznaczne z opatrzeniem wszystkich dokumentów zawartych w tym pliku odpowiednio kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (§ 8 rozporządzenia).
22. W przypadku, gdy podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe lub inne dokumenty, dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania, zostały wystawione przez upoważnione podmioty jako dokument elektroniczny, przekazuje się uwierzytelniony wydruk wizualizacji treści tego dokumentu (§ 9 ust. 5 rozporządzenia).
23. Uwierzytelniony wydruk, o którym mowa w § 9 ust. 5 rozporządzenia, zawiera w szczególności identyfikator dokumentu lub datę wydruku, a także własnoręczny podpis odpowiednio wykonawcy, wykonawcy wspólnie ubiegającego się o udzielenie zamówienia, podmiotu udostępniającego zasoby lub podwykonawcy, potwierdzający zgodność wydruku z treścią dokumentu elektronicznego (§ 9 ust. 6 rozporządzenia).
24. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii, wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości (§ 9 ust. 7 rozporządzenia).
25. Zgodnie z § 10 rozporządzenia dokumenty elektroniczne w postępowaniu musza spełniać łącznie następujące wymagania:
26. muszą być utrwalone w sposób umożliwiający ich wielokrotne odczytanie, zapisanie i powielenie, a także przekazanie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej lub na informatycznym nośniku danych;
27. muszą umożliwiać prezentację treści w postaci elektronicznej, w szczególności przez wyświetlenie tej treści na monitorze ekranowym;
28. muszą umożliwiać prezentację treści w postaci papierowej, w szczególności za pomocą wydruku;
29. muszą zawierać dane w układzie niepozostawiającym wątpliwości co do treści i kontekstu zapisanych informacji.

**XVI. SPOSÓB OBLICZENIA CENY OFERTY**

1. Wykonawca podaje cenę za realizację przedmiotu zamówienia zgodnie ze wzorem Formularza Ofertowego, stanowiącego Załącznik nr 2a/2b do SWZ.
2. Cena ofertowa brutto musi uwzględniać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia oraz istotnymi postanowieniami umowy określonymi w niniejszej SWZ.
3. Cena podana na Formularzu Ofertowym jest ceną wyczerpującą wszelkie należności Wykonawcy wobec Zamawiającego związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
4. Cena oferty powinna być wyrażona w złotych polskich (PLN) z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
5. Zamawiający nie przewiduje rozliczeń w walucie obcej.
6. Wyliczona cena oferty brutto będzie służyć do porównania złożonych ofert i do rozliczenia w trakcie realizacji zamówienia.
7. Jeżeli została złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2020 r. poz. 106), dla celów zastosowania kryterium ceny lub kosztu zamawiający dolicza do przedstawionej w tej ofercie ceny kwotę podatku od towarów i usług, którą miałby obowiązek rozliczyć.W ofercie Wykonawca ma obowiązek:
8. poinformowania zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadził do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego;
9. wskazania nazwy (rodzaju) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będą prowadziły do powstania obowiązku podatkowego;
10. wskazania wartości towaru lub usługi objętego obowiązkiem podatkowym zamawiającego, bez kwoty podatku;
11. wskazania stawki podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą wykonawcy, będzie miała zastosowanie.

Wzór Formularza Ofertowego został opracowany przy założeniu, iż wybór oferty nie będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego w zakresie podatku VAT. W przypadku, gdy Wykonawca zobowiązany jest złożyć oświadczenie o powstaniu u Zamawiającego obowiązku podatkowego, to winien odpowiednio zmodyfikować treść formularza.

**XVII. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM**

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

**XVIII. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**

1. Wykonawca będzie związany ofertą przez okres **30 dni, tj. do dnia 21.09.2021 r.** Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
2. W przypadku, gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania ofertą wskazanego w pkt 1, Zamawiający przed upływem terminu związania ofertą zwraca się jednokrotnie do wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazywany przez niego okres, nie dłuższy niż 30 dni.
3. Przedłużenie terminu związania ofertą wymaga złożenia przez Wykonawcę pisemnego oświadczenia o wyrażeniu zgody na przedłużenie terminu związania ofertą.

**XIX. SPOSÓB I TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT**

1. Ofertę należy złożyć **do dnia** **23.08.2021 r., godz. 10:00**
2. Otwarcie ofert nastąpi **w dniu** **23.08.2021 r., godz. 11:00**
3. Otwarcie ofert następuje poprzez użycie mechanizmu do odszyfrowania ofert dostępnego po zalogowaniu w zakładce Deszyfrowanie na miniPortalu i następuje poprzez wskazanie pliku do odszyfrowania.
4. W przypadku awarii systemu teleinformatycznego przy użyciu, którego Zamawiający dokonuje otwarcia ofert, która spowoduje brak możliwości otwarcia ofert w terminie określonym w pkt. 2, otwarcie ofert następuje niezwłocznie po usunięciu awarii. Zamawiający informuje o zmianie terminu otwarcia ofert na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
5. Zamawiający najpóźniej przed otwarciem ofert, udostępnia się na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację o kwocie, jaką zamierza się przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
6. Zamawiający niezwłocznie po otwarciu ofert, udostępnia się na stronie internetowej prowadzonego postępowania informacje o:
7. nazwach albo imionach i nazwiskach oraz siedzibach lub miejscach prowadzonej działalności gospodarczej albo miejscach zamieszkania wykonawców, których oferty zostały otwarte;
8. cenach lub kosztach zawartych w ofertach.

**XX. OPIS KRYTERIÓW OCENY OFERT, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT**

1. Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami oceny ofert:
2. Cena wykonania zamówienia – 50%
3. Jakość wykonania tłumaczenia – 30%
4. Doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia – 20%

**Ad a)** **Cena wykonania zamówienia (C)** – obejmuje cenę brutto wykonania przedmiotu zamówienia określonego w niniejszej SWZ. Oferta z najniższą ceną otrzyma maksymalną ilość punktów = 50 pkt, oferty następnie będą oceniane na zasadzie proporcji w stosunku do oferty najtańszej wg wzoru:

**najniższa cena ofertowa**

**C = ---------------------------------------- x 100 pkt x 50%**

**cena oferty badanej**

**Ad b)** **Jakość wykonania tłumaczenia (J)**

W niniejszym kryterium oferty będą oceniane na podstawie dołączonej do oferty w formie elektronicznej przetłumaczonej próbki tekstów, z języka polskiego na język niemiecki, stanowiącej Załącznik nr 1 do Formularza ofertowego. Zamawiający bezwzględnie wymaga, by tłumaczenie próbki wykonała samodzielnie osoba, która będzie brać udział w realizacji przedmiotu zamówienia. Próbka nie podlega uzupełnieniu, stanowi część oferty i stanowi podstawę do jej oceny w kryterium „Jakość wykonania tłumaczenia” zgodnie z wytycznymi podanymi przez Zamawiającego w Załączniku nr 1 do Formularza ofertowego oraz kryteriami określonymi w niniejszym Rozdziale.

Zamawiający dokona oceny ofert w kryterium „Jakość tłumaczenia”, biorąc pod uwagę następujące elementy:

1. terminologia;
2. gramatyka;
3. rejestr;
4. wierność tłumaczenia.

Każdy z elementów będzie oceniany pod kątem wystąpienia następujących błędów:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Element próbki podlegający ocenie** | **Błędy poważne**  **- 18 pkt za każdy błąd** | **Błędy średnie - 9 pkt za każdy błąd** | **Błędy drobne - 3 pkt za każdy błąd** |
| **TERMINOLOGIA** | użycie terminu o innym znaczeniu; niezastosowanie właściwej nazwy własnej; | użycie terminu o znaczeniu zbliżonym i niepełnym zamiast terminu, który jest używany w danym kontekście i nie stanowi nazwy o charakterze własnym | użycie terminu o właściwym znaczeniu zamiast innego terminu o tym samym znaczeniu, który jest używany w danym kontekście |
| **GRAMATYKA** | nieprawidłowe użycie czasu, błędy fleksyjne, błędy ortograficzne | błędy w interpunkcji, składni | literówki, układ/formatowanie tekstu. |
| **REJESTR** | kalki językowe, błędne kolokacje, błędna frazeologia, niewłaściwe zastosowanie idiomów | niewłaściwy dobór rejestru (formalny, potoczny) | naruszenie jednorodności stylistycznej niepowodujące niezgodności z oryginałem |
| **WIERNOŚĆ TŁUMACZENIA** | każdy błąd dotyczący zgodności z tłumaczeniem (np. pominięcie tekstu, zmiana znaczenia oryginału) będzie uznany za poważny. |  |  |

**Sposób obliczania punktacji:** Maksymalna (wyjściowa) liczba punktów przyznawana w ramach kryterium wynosi 30 pkt. Od maksymalnej liczby punktów, jaką można uzyskać za tłumaczenie danego tekstu odejmowane będą punkty **za każdy stwierdzony błąd,** zgodnie z ww. punktacją uzależnioną od wagi błędu. Błąd poważny skutkować będzie odjęciem 18 punktów, błąd średni – 9 punktów i błąd drobny – 3 punkty.

W przypadku, gdy suma punktów wynikająca z przeliczenia błędów „Jakości wykonania tłumaczenia”, wg wag opisanych powyżej, będzie równa 0 pkt lub będzie przedstawiała liczbę ujemną nastąpi odrzucenie oferty Wykonawcy, jako niezgodnej z treścią SWZ na podstawie art. 226 ust.1 pkt 5 ustawy, z uwagi na to, że treść oferty jest niezgodna z warunkami zamówienia.

**Ad c) Doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia (D)** - w niniejszym kryterium można zdobyć maksymalnie 20 pkt. Ocena dokonana zostanie na podstawie doświadczenia osoby, która zostanie skierowana do wykonywania przedmiotu zamówienia, wykazanego w Załączniku nr 2 do Formularza ofertowego. Na potrzeby oceny w kryterium, Wykonawca obowiązany jest wpisać co najmniej następujące informacje niezbędne do uwzględnienia doświadczenia danej osoby: pełen tytuł publikacji, imię i nazwisko autora oryginału, imię i nazwisko autora przekładu, objętość przetłumaczonych stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami), data publikacji. Zamawiający obliczy i przyzna punkty według następującego wzoru:

**D = (Dw – 100) x 0,1**

gdzie:

**D** - wartość punktowa w kryterium „doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia”

**Dw** -  ilość stron przetłumaczonych z języka polskiego na język niemiecki (1 strona = 1800 znaków ze spacjami),  w okresie ostatnich 5 lat liczonych od terminu składania ofert,  publikacji naukowych lub popularno-naukowych, w których tłumacz wymieniony jest z imienia i nazwiska, o tematyce zgodnej z przedmiotem zamówienia, tj. z zakresu historii sztuki. Tłumaczenia muszą być wykonane samodzielnie przez osobę wskazaną w ofercie z imienia i nazwiska.

**100** – minimalna łączna objętość stron uwzględniona przy obliczaniu wartości punktowej kryterium „doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia”.

Ocenie podlegać będzie łączna ilość stron przetłumaczonych z języka polskiego na język niemiecki (1 strona = 1800 znaków ze spacjami),  w okresie ostatnich 5 lat liczonych od terminu składania ofert,  publikacji naukowych lub popularno-naukowych, w których tłumacz wymieniony jest z imienia i nazwiska, o tematyce zgodnej z przedmiotem zamówienia, tj. z zakresu historii sztuki. Tłumaczenia muszą być wykonane samodzielnie przez osobę wskazaną w ofercie z imienia i nazwiska. Jednak ilość stron podlegająca ocenie nie może być mniejsza niż 100 stron oraz nie większa niż 300 stron. W przypadku wykazania przez Wykonawcę ilość przetłumaczonych stron mniejszej niż 100 stron nastąpi odrzucenie oferty. W sytuacji  wykazania przez Wykonawcę ilość przetłumaczonych stron większej niż 300 stron, Zamawiający do wyliczenia punktów w niniejszym kryterium przyjmie 300 stron.

1. Za ofertę najkorzystniejszą Zamawiający uzna ofertę, która po zsumowaniu liczby punktów uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach uzyska największy wynik, licząc według wzoru

**P = C + J + D**

Gdzie:

P – całkowita liczba punktów przyznana ofercie,

C - cena wykonania zamówienia,

J – jakość wykonania tłumaczenia,

D - doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia.

1. Za ofertę najkorzystniejszą Zamawiający uzna ofertę, która po zsumowaniu liczby punktów uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach uzyska największy wynik, licząc według wzoru

**P = C + J + D**

Gdzie:

P – całkowita liczba punktów przyznana ofercie,

C - cena wykonania zamówienia,

J – jakość wykonania tłumaczenia,

D - doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia.

1. Punktacja przyznawana ofertom w poszczególnych kryteriach oceny ofert zostanie ostatecznie ustalona z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku z zachowaniem zasady zaokrągleń matematycznych.
2. W przypadku gdy dwie lub więcej ofert uzyska taki sam bilans punktów, Zamawiający wybierze ofertę o niższej cenie.
3. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawcy wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty, w tym zaoferowanej ceny.
4. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą. Jeżeli zamawiający nie będzie prowadził negocjacji, dokona wyboru najkorzystniejszej oferty spośród niepodlegających odrzuceniu ofert.

**XXI. PROWADZENIE PROCEDURY WRAZ Z NEGOCJACJAMI**

1. Zamawiający nie korzysta z uprawnienia, o jakim stanowi art. 288 ust. 1 PZP.
2. W przypadku podjęcia decyzji o prowadzeniu negocjacji w pierwszym kroku Zamawiający poinformuje równocześnie wszystkich Wykonawców, którzy złożyli oferty, o Wykonawcach:
3. których oferty nie zostały odrzucone, oraz punktacji przyznanej ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łącznej punktacji,
4. których oferty zostały odrzucone,

- podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

1. Zamawiający w zaproszeniu do negocjacji wskaże miejsce, termin i sposób prowadzenia negocjacji oraz kryteria oceny ofert, w ramach których będą prowadzone negocjacje w celu ulepszenia treści ofert.
2. Negocjacje prowadzone będą w formie spotkania właściwie umocowanych przedstawicieli Zamawiającego oraz przedstawicieli Wykonawcy odbywającego się w siedzibie Zamawiającego lub prowadzonego za pomocą środków komunikacji elektronicznej.
3. Podczas negocjacji ofert Zamawiający zapewnia równe traktowanie wszystkich Wykonawców i nie udziela informacji w sposób, który mógłby zapewnić niektórym Wykonawcom przewagę nad innymi Wykonawcami.
4. Prowadzone negocjacje mają poufny charakter. Żadna ze stron nie może, bez zgody drugiej strony, ujawniać informacji technicznych i handlowych związanych z negocjacjami. Zgoda jest udzielana w odniesieniu do konkretnych informacji i przed ich ujawnieniem.
5. Po zakończeniu negocjacji z wszystkimi wykonawcami, zamawiający informuje o tym fakcie uczestników negocjacji oraz zaprasza ich do składania ofert dodatkowych.
6. Zaproszenie do złożenia ofert dodatkowych będzie zawierać co najmniej:
7. nazwę oraz adres zamawiającego, numer telefonu, adres poczty elektronicznej oraz strony internetowej prowadzonego postępowania;
8. sposób i termin składania ofert dodatkowych oraz język lub języki, w jakich muszą one być sporządzone, oraz termin otwarcia tych ofert.
9. Wykonawca może złożyć ofertę dodatkową, która zawiera nowe propozycje w zakresie treści oferty podlegających ocenie w ramach kryteriów oceny ofert wskazanych przez zamawiającego w zaproszeniu do negocjacji.
10. Oferta dodatkowa nie może być mniej korzystna w żadnym z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji niż oferta złożona w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu.
11. Oferta przestaje wiązać wykonawcę w zakresie, w jakim złoży on ofertę dodatkową zawierającą korzystniejsze propozycje w ramach każdego z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji.
12. Oferta dodatkowa, która jest mniej korzystna w którymkolwiek z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji niż oferta złożona w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu, podlega odrzuceniu.

**XXII. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY BYĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO**

1. Zamawiający zawiera umowę w sprawie zamówienia publicznego w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty.
2. Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1, jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia prowadzonym w trybie podstawowym złożono tylko jedną ofertę.
3. W przypadku wyboru oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
4. Wykonawca będzie zobowiązany do podpisania umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.

**XXIII. INFORMACJE O TREŚCI ZAWIERANEJ UMOWY ORAZ MOŻLIWOŚCI JEJ ZMIANY**

1. Wybrany Wykonawca jest zobowiązany do zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych we Wzorze Umowy, stanowiącym Załącznik nr 11 do SWZ.
2. Zakres świadczenia Wykonawcy wynikający z umowy jest tożsamy z jego zobowiązaniem zawartym w ofercie.
3. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany zawartej umowy w stosunku do treści wybranej oferty w zakresie uregulowanym w art. 454-455 PZP oraz wskazanym we Wzorze Umowy, stanowiącym Załącznik nr 11 do SWZ.
4. Zmiana umowy wymaga dla swej ważności, pod rygorem nieważności, zachowania formy pisemnej.

**XXIV. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY**

1. Środki ochrony prawnej określone w niniejszym dziale przysługują wykonawcy, uczestnikowi konkursu oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia lub nagrody w konkursie oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów PZP.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub ogłoszenia o konkursie oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 PZP oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.
3. Odwołanie przysługuje na:
4. niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy;
5. zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia do której zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy;
6. zaniechanie przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia, mimo że Zamawiający był do tego obowiązany.
7. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby. Odwołujący przekazuje kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.
8. Odwołanie wobec treści ogłoszenia lub treści SWZ wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub treści SWZ na stronie internetowej.
9. Odwołanie wnosi się w terminie:
10. 5 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej;
11. 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt a).
12. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 5 i 6 wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
13. Na orzeczenie Izby oraz postanowienie Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 PZP, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
14. W postępowaniu toczącym się wskutek wniesienia skargi stosuje się odpowiednio przepisy ustawy z dnia 17.11.1964 r. - Kodeks postępowania cywilnego (Dz.U.2020.1575) o apelacji, jeżeli przepisy niniejszego rozdziału nie stanowią inaczej.
15. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie - sądu zamówień publicznych, zwanego dalej "sądem zamówień publicznych".
16. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby, w terminie 14 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby lub postanowienia Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 PZP., przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23.11.2012 r. - Prawo pocztowe (Dz.U.2020.1041) jest równoznaczne z jej wniesieniem.
17. Prezes Izby przekazuje skargę wraz z aktami postępowania odwoławczego do sądu zamówień publicznych w terminie 7 dni od dnia jej otrzymania.

**XXV. DODATKOWE INFORMACJE**

1. Sprawy nie ujęte w niniejszej SWZ regulują przepisy ustawy prawo zamówień publicznych.
2. E-faktury. W przypadku wystawienia ustrukturyzowanej faktury elektronicznej, Wykonawca jest obowiązany do wysłania jej do Zamawiającego za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania („PEF”). Wystawiona przez Wykonawcę ustrukturyzowana faktura elektroniczna winna zawierać elementy, o których mowa w art. 6 Ustawy o Fakturowaniu, a nadto faktura ta, lub załącznik do niej musi zawierać numer Umowy i zamówienia, których dotyczy. Ustrukturyzowaną fakturę elektroniczną należy wysyłać na następujący adres Zamawiającego na Platformie Elektronicznego Fakturowania: numer PEPPOL: 851-00-13-721, numer NIP jednostki nadrzędnej: 851-00-13-721

**XXVI. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW DO SWZ**

Załącznik nr 1. Opis przedmiotu zamówienia

Załącznik nr 2a. Formularz ofertowy dla osób prowadzących działalność gospodarczą wraz z załącznikami

Załącznik nr 2b. Formularz ofertowy dla osób nieprowadzących działalności gospodarczej wraz z załącznikami

Załącznik nr 3. Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postepowaniu

Załącznik nr 4. Oświadczenie o braku podstaw wykluczenia

Załącznik nr 5. Oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej

grupy kapitałowej

Załącznik nr 6. Wzór zobowiązania podmiotu trzeciego do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na potrzeby wykonania zamówienia

Załącznik nr 7. Oświadczenie podmiotu udostępniającego zasoby

Załącznik nr 8. Oświadczenie podmiotów wspólnie ubiegających się o zamówienie

zgodnie z art. 117 ust. 4 PZP

Załącznik nr 9. Wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia

Załącznik nr 10. Oświadczenie dotyczące aktualności danych zawartych w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy PZP

Załącznik nr 11. Wzór umowy



**Załącznik nr 1 SWZ**

**OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (OPZ)**

Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.

1. Przedmiot zamówienia obejmuje **wykonanie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, wraz z korektami autorskimi na etapie składu, tekstów o charakterze popularno-naukowym dotyczących sztuki średniowiecznej i nowożytnej** do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”. Objętość tłumaczeń wynosi **orientacyjnie 175 stron** **standardowych** tekstu w języku polskim
2. **Główny kod CPV: 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**
3. Za jedną stronę standardową przyjmuje się 1800 znaków wraz ze spacjami. Liczenie znaków przez Zamawiającego zostanie dokonane przy użyciu programu Microsoft Office Word.
4. Od tłumacza wymagana jest znajomości terminologii z zakresu historii sztuki średniowiecznej i nowożytnej, historii kultury europejskiej oraz właściwych dla tych dziedzin umiejętności stylistycznych.
5. Termin zakończenia realizacji – **10 tygodni od podpisania umowy**.

Przez termin zakończenia realizacji zamówienia Zamawiający rozumie przekazanie tłumaczeń wszystkich wymaganych tekstów, ich sprawdzenie oraz podpisanie protokołu odbioru kompletnego przedmiotu zamówienia.

1. Wynagrodzenie Wykonawcy ustalone zostanie po zakończeniu realizacji zamówienia w oparciu o ilość przetłumaczonych stron (zgodne z materiałami oddanymi Zamawiającemu, których przyjęcie potwierdzone będzie protokołami odbioru), przyjmując ujednoliconą stawkę za przetłumaczenie strony (zgodnie z ofertą złożoną w niniejszym postępowaniu), przy założeniu, że strona to 1800 znaków ze spacjami.
2. Przedmiot zamówienia składa się z następujących części:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Części składające się na przedmiot zamówienia** | **Orientacyjna liczba znormalizowanych stron oryginału (1800 znaków ze spacjami)** |
| 1. | Tłumaczenie folderu do wystawy średniowiecznej,  wraz z korektami autorskimi na etapie składu | **3** |
|  | Tłumaczenie folderu do wystawy nowożytnej,  wraz z korektami autorskimi na etapie składu | **3** |
|  | Tłumaczenie przewodnika po wystawie średniowiecznej, wraz z korektami autorskimi na etapie składu | **22** |
|  | Tłumaczenie przewodnika po wystawie nowożytnej,  wraz z korektami autorskimi na etapie składu | **22** |
|  | Tłumaczenie podpisów do obiektów na wystawie średniowiecznej, wraz z korektami autorskimi na etapie składu | **6** |
|  | Tłumaczenie podpisów do obiektów na wystawie nowożytnej, wraz z korektami autorskimi na etapie składu | **5** |
|  | Tłumaczenie tekstów do aplikacji na wystawie średniowiecznej | **17** |
|  | Tłumaczenie tekstów do aplikacji na wystawie nowożytnej | **17** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego I (…) | **8** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego II (Święci) | **16** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego III (Poliptyk Stargardzki | **6** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego IV (ołtarz z Wkryujścia) | **6** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego V (Skarb z Podzamcza) | **8** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego VI (Sztuka protestancka na Pomorzu) | **6** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego VII (Złoty wiek Pomorza) | **6** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego VIII (Ukryte znaczenia) | **9** |
|  | Tłumaczenie tekstów do kiosku multimedialnego IX  (wspólny projekt), ok. 15 stron, w tym ok. 8 stron tłumaczeń z j. polskiego na niemiecki i ok. 7 stron z j. niemieckiego na polski | **15** |
| **Orientacyjna ilość stron łącznie** | | **175** |

1. **Harmonogram prac:**
2. Teksty do tłumaczenia będą przekazywane Wykonawcy partiami (maksymalnie 40 stron/tydzień).
3. Wykonawca będzie odsyłać elektronicznie, w formacie edytowalnym, przetłumaczone partie materiału w terminie do 14 dni kalendarzowych od otrzymania tekstów.
4. Zamawiający dokona stwierdzenia poprawności tłumaczenia w terminie do 10 dni kalendarzowych od dnia dostarczenia, po czym (jeśli tłumaczenie będzie wykonane poprawnie) podpisze protokół odbioru danej partii tłumaczeń.
5. W przypadku stwierdzenia wad w sprawdzanym materiale Zamawiający niezwłocznie powiadomi o nich Wykonawcę mailem.
6. Wykonawca w ciągu 6 dni od dnia powiadomienia winien usunąć ww. wady i przedstawić poprawione materiały Zamawiającemu. Jeśli wady zostaną usunięte strony podpiszą protokół odbioru. Jeśli zaś Zamawiający stwierdzi, że wady dalej występują, ma prawo wezwać Wykonawcę do ponownego usunięcia wad w sposób i w terminach opisanych powyżej.
7. Po przesłaniu przez Zamawiającego składu tłumaczonych publikacji (folderów, przewodników i podpisów do obiektów), Wykonawca wykona i prześle mailem do Zamawiającego korektę autorską tłumaczeń w terminie do 3 dni roboczych.
8. W planowanym postępowaniu Wykonawca zobowiązany będzie do przeniesienia na Zamawiającego całości autorskich praw majątkowych do utworów powstałych w wyniku realizacji Umowy, bez żadnych ograniczeń czasowych i terytorialnych, na wszelkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, w tym określonych w art. 50 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2019 r. poz. 1231) a w szczególności w zakresie:
9. utrwalania, kopiowania, modyfikowania, wprowadzania do pamięci komputerów i serwerów komputerowych;
10. wystawiania na publiczną prezentację (na ekranie, nośnikach OOH; innych nośnikach informacyjnych i reklamowych), w tym podczas seminariów i konferencji, w dowolnych materiałach promocyjnych Zamawiającego promujących dany konkurs lub markę NCBR, a także publicznego udostępniania w taki sposób, aby każdy mógł mieć dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;
11. wykorzystywania w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audiowizualnych i komputerowych;
12. prawa do korzystania z utworów w całości lub z części oraz ich łączenia z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnienie, tłumaczenie na inne języki.



**Załącznik nr 2a SWZ - wypełnia Wykonawca prowadzący działalność gospodarczą**

**FORMULARZ OFERTOWY**

*………………………………………………………………………………………………………………*...*………*

*nazwa firmy*

*………………………………………………………………………………………………………………*...*………*

*adres*

*………………………………………………………………………………………………………………*...*………*

*KRS/Regon/NIP*

*………………………………………………………………………………………………………………*...*………*

*telefon, faks, e-mail*

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Adres elektronicznej skrzynki podawczej na platformie ePUAP*

W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym (wariant II) na podstawie art. 275 pkt 2) ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021r. poz. 1129) o wartości zamówienia nie przekraczającej równowartości kwoty 214 000 euro pod nazwą: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.**

1. Oferuję realizację całości przedmiotu zamówienia za cenę całkowitą:

za tłumaczenie jednej strony tekstu znormalizowanego zawierającego 1800 znaków z języka polskiego na język niemiecki wraz z wykonaniem korekty autorskiej,

Cena netto …………………………………………………………. zł

VAT ………………………%

Cena brutto …………………………………………………………zł

(słownie:……………………………………………………………………………………………………………….……………….)

1. Oświadczam, że podana wyżej cena obejmuje wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
2. Oświadczam, że zapoznałem się z dokumentami zamówienia i nie wnoszę do nich zastrzeżeń oraz uzyskałem konieczne informacje do przygotowania oferty.
3. Oświadczam, że przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie określonym w dokumentach zamówienia.
4. Oświadczam, że jestem związany ofertą do upływu terminu wskazanego w dokumentach zamówienia, tj. 30 dni.
5. Oświadczam, że akceptuję postanowienia we wzorze umowy zawarte w dokumentach zamówienia i zobowiązuję się, w przypadku wyboru mojej oferty, do zawarcia umowy na warunkach wymienionych we wzorze umowy, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
6. „Informuję/informujemy, iż: wybór oferty będzie/ nie będzie\* prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego. W związku z powyższym wskazujemy nazwę (rodzaj) usługi, których świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazujemy ich wartość bez kwoty podatku:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Lp. | **Nazwa (rodzaj) usługi**, która będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego | **Wartość usługi**, która będzie prowadzić do powstania obowiązku podatkowego**bez kwoty podatku (netto)** | **Stawka podatku od towarów i usług,** która będzie miała zastosowanie |
|  |  |  |  |

1. Oświadczam, że zamówienie wykonamy **samodzielnie\*/przy pomocy podwykonawców\*, którym zamierzamy powierzyć wykonanie następującej części zamówienia**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa podwykonawcy** | **Część (zakres) zamówienia** |
|  |  |

W przypadku nie wypełnienia tego punktu w całości, bądź nie wymienienia części, które zostaną powierzone podwykonawcom, Zamawiający uzna, że Wykonawca wykona zamówienie samodzielnie.

1. Wykonawca wpisany jest do rejestru………………….. prowadzonego przez ………………………………….pod nr……………………………… Dokument można bezpłatnie uzyskać pod adresem…………………………………….
2. Rodzaj Wykonawcy: oświadczamy, iż należymy do następującej kategorii wykonawców:
3. mikroprzedsiębiorstw\*...................................................
4. małych przedsiębiorstw\*................................................
5. średnich przedsiębiorstw\*.............................................
6. jednoosobowa działalność gospodarcza..............................
7. osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej..........................
8. inny rodzaj.........................................................................

*(zaznaczyć właściwe – w przypadku braku zaznaczenia którejkolwiek odpowiedzi Zamawiający będzie przyjmował, iż Wykonawca należy do kategorii mikroprzedsiębiorstw – Zamawiający wymaga udzielenie odpowiedzi na niniejsze pytanie ze względów na konieczność przekazywania informacji w tym zakresie Prezesowi Urzędu Zamówień Publicznych)*

* **Mikroprzedsiębiorstwo:** przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 10 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 2 milionów EUR,
* **Małe przedsiębiorstwo:** przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 10 milionów EUR,
* **Średnie przedsiębiorstwa:** przedsiębiorstwa, które nie są mikroprzedsiębiorstwami ani małymi przedsiębiorstwami i które zatrudniają mniej niż 250 osób i których roczny obrót nie przekracza 50 milionów EUR *lub* roczna suma bilansowa nie przekracza 43 milionów EUR.

Ofertę składamy na …………… kolejno ponumerowanych stronach.

1. Załączniki Formularza ofertowego, stanowiące integralną część oferty:
2. Załącznik nr 1 - Próbka tekstów do tłumaczenia
3. Załącznik nr 2 - Doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia

**\* niewłaściwe skreślić**

UWAGA:

Formularz oferty musi być opatrzony przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania wykonawcy, kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.



**Załącznik nr 2b SWZ** – **wypełnia Wykonawca nieprowadzący działalności gospodarczej**

**FORMULARZ OFERTOWY**

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Imiona i Nazwisko*

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Nazwisko rodowe*

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Data urodzenia, PESEL*

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Województwo, Powiat, Gmina*

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Poczta, Kod pocztowy*

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Miejscowość, Ulica, Numer*

*………………………………………………………………………………………………………………*...*………*

*telefon, faks, e-mail*

*………………………………………………………………………………………………………………...………*

*Adres elektronicznej skrzynki podawczej na platformie ePUAP*

Wykonawca **jest / nie jest** \* zatrudniony (umowa o pracę) w ................................................................................. w wymiarze ….......................... etatu.

W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym (wariant II) na podstawie art. 275 pkt 2) ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021r. poz. 1129) o wartości zamówienia nie przekraczającej równowartości kwoty 214 000 euro pod nazwą: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.**

1. Oferuję realizację całości przedmiotu zamówienia za cenę całkowitą:

za tłumaczenie jednej strony tekstu znormalizowanego zawierającego 1800 znaków z języka polskiego na język niemiecki wraz z wykonaniem korekty autorskiej,

Cena netto …………………………………………………………. zł

Pozostałe koszty\*\* …………...………………………….…….. zł

Cena brutto …………………………………………………………zł

(słownie:…………………………………………………………………………………………………………….…………………..)

*\*\*Cena wykonawcy nie prowadzącego działalności gospodarczej winna uwzględniać koszt zaliczek podatku dochodowego odprowadzanego od wynagrodzenia osób fizycznych, który będzie musiał zostać zapłacony przez płatnika czyli zamawiającego.*

*W przypadku składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne, mając na względzie przepis mówiący o nałożeniu obowiązku naliczania i odprowadzania tych składek właśnie przez zleceniodawcę, którym jest w tym przypadku zamawiający, wykonawca winien skalkulować w cenie oferty również koszt składek ubezpieczenia, któremu podlega.*

*Całkowita cena wykonawcy powinna zawierać składki i zaliczkę na podatek*

1. Oświadczam, że podana wyżej cena obejmuje wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
2. Oświadczam, że zapoznałem się z dokumentami zamówienia i nie wnoszę do nich zastrzeżeń oraz uzyskałem konieczne informacje do przygotowania oferty.
3. Oświadczam, że przedmiot zamówienia zrealizuję w terminie określonym w dokumentach zamówienia.
4. Oświadczam, że jestem związany ofertą do upływu terminu wskazanego w dokumentach zamówienia, tj. 30 dni.
5. Oświadczam, że akceptuję postanowienia we wzorze umowy zawarte w dokumentach zamówienia i zobowiązuję się, w przypadku wyboru mojej oferty, do zawarcia umowy na warunkach wymienionych we wzorze umowy, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
6. „Informuję/informujemy, iż: wybór oferty będzie/ nie będzie\* prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego. W związku z powyższym wskazujemy nazwę (rodzaj) usługi, których świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazujemy ich wartość bez kwoty podatku:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Lp. | **Nazwa (rodzaj) usługi**, która będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego | **Wartość usługi**, która będzie prowadzić do powstania obowiązku podatkowego**bez kwoty podatku (netto)** | **Stawka podatku od towarów i usług,** która będzie miała zastosowanie |
|  |  |  |  |

1. Oświadczam, że zamówienie wykonamy **samodzielnie\*/przy pomocy podwykonawców\*, którym zamierzamy powierzyć wykonanie następującej części zamówienia**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa podwykonawcy** | **Część (zakres) zamówienia** |
|  |  |

W przypadku nie wypełnienia tego punktu w całości, bądź nie wymienienia części, które zostaną powierzone podwykonawcom, Zamawiający uzna, że Wykonawca wykona zamówienie samodzielnie.

Ofertę składamy na …………… kolejno ponumerowanych stronach.

1. Załączniki Formularza ofertowego, stanowiące integralną część oferty:
2. Załącznik nr 1 - Próbka tekstów do tłumaczenia
3. Załącznik nr 2 - Doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia

**\* niewłaściwe skreślić**

UWAGA:

Formularz oferty musi być opatrzony przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania wykonawcy, kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.

**Załącznik nr 1 do Formularza ofertowego**

**Próbka tekstów do tłumaczenia**

Ocenie podlegają tłumaczenia tekstów oznaczonych numeracją 1.-3.

Poniżej znajdują się też zdjęcia i podstawowe informacje o zabytkach (nie do tłumaczenia w ramach próbki).

1.

W sztuce średniowiecznej wykształciły się dwa podstawowe typy krucyfiksów – heroiczny z okresu romańskiego z przedstawieniem Chrystusa żywego, bez oznak męki i często z koroną królewską na głowie, oraz gotycki z naturalistycznym wizerunkiem umęczonego Zbawiciela, z koroną cierniową. Dzieło kamieńskie, o niezwykle subtelnym i harmonijnym wyrazie, plasuje się pomiędzy tymi dwoma typami. Chrystus o zamkniętych oczach, którego idealizowane ciało o nieco wydłużonych proporcjach osuwa się i układa w miękki esowaty kształt, ukazany jest w chwili konania, jednak bez wyraźnych oznak męki oraz bez korony cierniowej. Piętno cierpienia zaznaczone jest jedynie przez brwi ściągnięte w bolesnym grymasie, ale nie zakłóca to nastroju liryzmu i piękna w duchu filozofii scholastycznej XIII w.

Krucyfiks pochodzący z katedry w Kamieniu Pomorskim jest najbardziej okazałym i najcenniejszym wśród tego typu dzieł z rejonu pomorskiego. Reprezentuje tendencje gotyku pełnego, wykształcone w obrębie plastyki wielkich katedr XIII w., które wraz z wędrującymi warsztatami docierały z rejonów Nadrenii do głównych ośrodków sztuki europejskiej. Miękkie i precyzyjnie ukształtowanie formy w twardej materii drewna dębowego świadczy o niezwykłych umiejętnościach rzeźbiarza, dorównujących mistrzom dekoracji katedry w Strasburgu.

2.

Płyta odlana została przez Konrada Scharfa według modelu rzeźbiarza Philippa Soldana w heskiej hucie żeliwa, w zsekularyzowanym w 1527 r. przez landgrafów heskich klasztorze Haina. Przedstawiono na niej ewangeliczną przypowieść o bogaczu i Łazarzu (Łk 16,19–31). Centralna scena, rozgrywająca się w pałacu, ukazuje bogacza ucztującego przy suto zastawionym stole. Do posiłku przygrywają muzykanci, a służba przynosi kolejne potrawy i dolewa wina. Na pierwszym planie, przed pałacem, ukazano wychudzonego Łazarza z psami, które zgodnie ze słowami Ewangelii liżą jego rany. Biedak w proszącym geście wyciąga rękę z pustą miską w stronę bogato ubranego mężczyzny stojącego przed wejściem do pałacu, ten jednak odgania go laską. W mniejszych scenkach po lewej stronie u dołu przedstawiono Łazarza umierającego pod murem pałacu w obecności aniołów, natomiast u góry śmierć bogacza, którego duszę porywa diabeł. Po prawej stronie w górnej scenie ukazano duszę Łazarza w postaci dziecka siedzącego na kolanach Abrahama, a u dołu diabła z duszą bogacza w paszczy Lewiatana, będącej wyobrażeniem piekła.

3.

Portret ukazuje mężczyznę w wystudiowanej, choć pozornie swobodnej pozie, ubranego w malowniczo udrapowany płaszcz w złociste wzory. Równie efektownym elementem stroju jest luźno zawiązana pod szyją chusta z modnej w 2. połowie XVII w. weneckiej koronki. Długa, ciemna peruka opada kaskadą loków na ramiona. Mężczyzna patrzy prosto w stronę widza. Miękki modelunek idealizuje rysy niemłodej już twarzy, łagodząc zmarszczki na czole i wokół ust. Na ciemnym tle widoczny jest fragment połyskującej draperii oraz kolumny – elementów stosowanych w barokowym malarstwie, by podkreślać godność portretowanego. Owalny portret stanowił pierwotnie część epitafium Johanna Gebharda Rabenera w katedrze kamieńskiej. Rabener, prawnik z wykształcenia, był sędzią Sądu Nadwornego należącej do Hohenzollernów części Księstwa Pomorskiego, a także radcą dworu elektora brandenburskiego w Berlinie.

1. **Krucyfiks kamieński**

warsztat strasburski (?), ok. 1300

drewno dębowe, pozostałości polichromii, wym. 473 × 255 cm

z katedry w Kamieniu Pomorskim

nr inw.: MNS/Szt/45-46





1. **Płyta piecowa z przypowieścią o łazarzu i bogaczu**

projekt: Philipp Soldan (1500–1569), odlew: Konrad Scharf, Haina, ok. poł. XVI w.

żeliwo, 74,5 x 94,5 cm

nr inw.: MNS/Rz/2113



1. **Portret Johanna Gebharda Rabenera**

malarz gdański z kręgu Andreasa Stecha (1653–1697) (?), lata 80. XVII w.

olej, płótno, 145 x 117 cm

fragment epitafium z katedry w Kamieniu Pomorskim

nr inw.: MNS/Szt/1220



**Załącznik nr 2 do Formularza ofertowego**

………………………………………………………

Nazwa Wykonawcy

**DOŚWIADCZENIE OSOBY WYZNACZONEJ DO REALIZACJI ZAMÓWIENIA**

Składając ofertę w postępowaniu pod nazwą: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską,** oświadczamy, że do realizacji zamówienia dedykujemy poniżej wskazaną osobę:

Imię i nazwisko osoby przewidzianej do realizacji zamówienia:

……………………………………….....................................................................................

Jednocześnie oświadczamy, że wskazana powyżej osoba przewidziana do realizacji zamówienia samodzielnie wykonała próbkę tłumaczenia tekstów z Załącznika nr 1 do Formularza ofertowego.

Na potrzeby oceny oferty w kryterium „doświadczenie osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia”:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Pełny tytuł publikacji** | **Imię i nazwisko**  **autora oryginału** | **Imię i nazwisko autora tłumaczenia** | **Łączna objętość przetłumaczonych stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami)** | **Data publikacji** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

Ocenie podlegać będzie łączna ilość stron przetłumaczonych z języka polskiego na język niemiecki (1 strona = 1800 znaków ze spacjami),  w okresie ostatnich 5 lat liczonych od terminu składania ofert,  publikacji naukowych lub popularno-naukowych o tematyce zgodnej z przedmiotem zamówienia, tj. z zakresu historii sztuki. Tłumaczenia muszą być wykonane samodzielnie przez osobę wskazaną w ofercie z imienia i nazwiska. Jednak ilość stron podlegająca ocenie nie może być mniejsza niż 100 stron oraz nie większa niż 300 stron. W przypadku wykazania przez Wykonawcę ilość przetłumaczonych stron mniejszej niż 100 stron nastąpi odrzucenie oferty. W sytuacji  wykazania przez Wykonawcę ilość przetłumaczonych stron większej niż 300 stron, Zamawiający do wyliczenia punktów w niniejszym kryterium przyjmie 300 stron.

**Załącznik nr 3 SWZ – Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu**

………………………………………………………

Nazwa Wykonawcy

**Wstępne oświadczenie wykonawcy**

*składane na podstawie art. 125 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r.*

*Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021 r. poz. 1129) (dalej jako: ustawa PZP),*

**DOTYCZĄCE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

W postępowaniu prowadzonym na podstawie art. 275 pkt 2) ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021r. poz. 1129) w trybie podstawowym z fakultatywnymi negocjacjami o wartości zamówienia nie przekraczającej równowartości kwoty 214 000 euro pod nazwą: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską,** oświadczam, co następuje:

**INFORMACJA DOTYCZĄCA WYKONAWCY:**

Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez zamawiającego w Specyfikacji Warunków Zamówienia w rozdziale VII.

…………….……. *(miejscowość),* dnia ………….……. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**INFORMACJA W ZWIĄZKU Z POLEGANIEM NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW**:

Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych przez Zamawiającego w Specyfikacji Warunków Zamówienia, w rozdziale VII, polegam/nie polegam\* na zasobach następującego/ych podmiotu/ów:

…………………………………………………………………………………………………,

w następującym zakresie:

…………………………………………………………………………………………..……

*(wskazać podmiot i określić odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu).*

…………….……. *(miejscowość),* dnia ………….……. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:**

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne  
i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

…………….……. *(miejscowość),* dnia ………….……. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**Załącznik nr 4 SWZ - Oświadczenie o braku podstaw wykluczenia w postępowaniu**

………………………………………………………

Nazwa Wykonawcy

**Wstępne oświadczenie Wykonawcy**

*składane na podstawie art. 108 ust. 1 oraz art. 109 ust. 1 pkt. 4-5 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (dalej jako: ustawa PZP),*

**DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**

W postępowaniu prowadzonym na podstawie art. 275 pkt 2) ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021 r. poz. 1129) w trybie podstawowym z fakultatywnymi negocjacjami o wartości zamówienia nie przekraczającej równowartości kwoty 214 000 euro pod nazwą: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską**, oświadczam, co następuje:

**OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:**

Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 108 ust 1 PZP.

…………….……. *(miejscowość),* dnia ………….……. r.

…………………………………………

*(podpis)*

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie:

art. 108 ust. 1 pkt1 PZP

art. 108 ust. 1 pkt 2 PZP

art. 108 ust. 1 pkt 5 PZP\*

*(niepotrzebne skreślić)*

Jednocześnie przedkładam następujące środki dowodowe wskazujące na brak podstaw wykluczenia z niniejszego postępowania:

………………………………………………….……………………………………………………………………………………..

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie:  
art. 109 ust 1 pkt 4-5 PZP.

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie:

art. 109 ust. 1 pkt 4 PZP

art. 109 ust 1 pkt 5 PZP\*

*(niepotrzebne skreślić)*

Jednocześnie przedkładam następujące środki dowodowe wskazujące na brak podstaw wykluczenia z niniejszego postępowania:

…………………………….…………………………………………………………………………………………………………..

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:**

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne  
i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**Załącznik nr 5 SWZ – oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej**

………………………………………………………

Nazwa Wykonawcy

**Informacja Wykonawcy**

Przystępując do udziału w postępowaniu o zamówienie publiczne na: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.**

oświadczam, że Wykonawca, którego reprezentuję nie przynależy do grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jedn. Dz. U. z 2020 r., poz. 1076 z późn. zm.) z innym wykonawcą, który złożył ofertę lub ofertę częściową w przedmiotowym postępowaniu\*

oświadczam, że Wykonawca, którego reprezentuję przynależy do grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jedn. Dz. U. z 2018 r., poz. 369) wraz z wykonawcą, który złożył ofertę lub ofertę częściową w przedmiotowym postępowaniu tj. (podać nazwę i adres)\*:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \*\*

*\* należy skreślić odpowiedni kwadrat,*

*\*\* wraz ze złożeniem oświadczenia o przynależności do tej samej grupy kapitałowej Wykonawca przedkłada dokumenty lub informacje potwierdzające przygotowanie oferty lub oferty częściowej niezależnie od innego Wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej.*

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**Załącznik nr 6 SWZ**

**WZÓR ZOBOWIĄZANIA PODMIOTU TRZECIEGO**

**do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na potrzeby wykonania zamówienia**

………………………………………………………

Nazwa Wykonawcy

**ZOBOWIĄZANIE PODMIOTU TRZECIEGO**

Ja (my) niżej podpisany(i)

…………………………………………………………………………………………………

(imię i nazwisko osoby upoważnionej do reprezentowania podmiotu trzeciego)

zobowiązuję się do oddania na potrzeby wykonania zamówienia pod nazwą**: Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską,** następującemu wykonawcy(nazwa i adres wykonawcy):

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**następujących zasobów (np. wiedza i doświadczenie, potencjał techniczny, potencjał kadrowy, potencjał ekonomiczny lub finansowy)**:

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Oświadczam, iż:

a) udostępniam Wykonawcy ww. zasoby, w następującym zakresie: ………………………

b) sposób wykorzystania udostępnionych przeze mnie zasobów będzie następujący: ………

c) charakter stosunku łączącego mnie z Wykonawcą będzie następujący: ……………

d) zakres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący: ………..

e) okres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący: …………..

*.................................................................... ……………………..............................................*

(miejscowość, dnia) (PODPIS OSOBY UPOWAŻNIONEJ

DO SKŁADANIA OŚWIADCZEŃ WOLI

W IMIENIU PODMIOTU TRZECIEGO - UDOSTĘPNIAJĄCEGO)

**Załącznik nr 7 SWZ**

**Oświadczenie podmiotu udostępniającego zasoby, tj.**

**……………………………………….…………………………**

*(wskazać nazwę podmiotu)*

aktualne na dzień składania ofert, składane na podstawie art. 125 ust. 1 i 5 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021 r. poz. 1129) na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.**

**I. OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA:**

* + 1. Oświadczam, że **nie podlegam** wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 108 ust. 1 oraz 109 ust.1 pkt. 4-5 PZP
    2. Oświadczam, że zachodząw stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania wskazane w art. …………. PZP *(podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 108 ust. 1 oraz 109 ust.1 pkt. 4-5 PZP).* Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 110 ust. 2 PZP podjąłem następujące środki naprawcze**1)**:

………………………………………………………………………………………………………………..…………………

**II. OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W**

**POSTĘPOWANIU**

Oświadczam, że spełniam następujące warunki udziału w postępowaniu określone w rozdziale VII SWZ:

1)…………….

2)……………

3)……………

4)……………

w zakresie w jakim udostępniam zasoby.

**III. OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:**

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

1) wypełnić, gdy zachodzą podstawy wykluczenia

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**Załącznik nr 8 SWZ**

**OŚWIADCZENIE**

**PODMIOTÓW WSPÓLNIE UBIEGAJĄCYCH SIĘ O ZAMÓWIENIE**

**ZGODNIE Z ART. 117 UST. 4 PZP**

W postępowaniu o udzielenie zamówienia prowadzonym na podstawie art. 275 pkt 2) ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021 r. poz. 1129) – dalej PZP w trybie podstawowym z fakultatywnymi negocjacjami o wartości zamówienia nieprzekraczającej równowartości kwoty 214 000 euro pod nazwą: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.**

oświadczam, co następuje:

Ja niżej podpisany

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

działając w imieniu i na rzecz podmiotów wspólnie ubiegających się o zamówienie oświadczam, że

|  |  |
| --- | --- |
| **Wykonawca wspólnie ubiegający się o zamówienie (nazwa Wykonawcy)** | **Rodzaj usług wykonywanych przez Wykonawcę** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

**Załącznik nr 9** **SWZ**

………………………………………………………

Nazwa Wykonawcy

**WYKAZ OSÓB SKIEROWANYCH DO REALIZACJI ZAMÓWIENIA PRZEZ WYKONAWCĘ**

W postępowaniu o udzielenie zamówienia prowadzonym na podstawie ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021 r. poz. 1129) w trybie podstawowym z fakultatywnymi negocjacjami pod nazwą: **Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.**

Ja niżej podpisany

………………………………………………………………………………………………………………………………………

działając w imieniu i na rzecz

………………………………………………………………………………………………………………………………………

(nazwa i adres Wykonawcy/Wykonawców)

**Oświadczam/y, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego w Rozdziale VII ust. 2 pkt d) SWZ i do realizacji zamówienia dedykujemy poniżej wskazaną osobę:**

Imię i nazwisko osoby przewidzianej do realizacji zamówienia:

……………………………………….....................................................................................

Wykształcenie wyższe TAK/NIE\*

Podstawa dysponowania:……………………………………………………………..

Ponadto, zaświadczamy, iż ww. osoba posiada doświadczenie w tłumaczeniach z języka polskiego na język niemiecki, polegające na samodzielnym zrealizowaniu w okresie ostatnich 5 lat (liczonych od terminu składania ofert) tłumaczeń publikacji naukowych lub popularno-naukowych o tematyce zgodnej z przedmiotem zamówienia, tj. z zakresu historii sztuki, o łącznej objętości minimum 100 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).

**Wykonawca zobowiązany jest dedykować do realizacji przedmiotu zamówienia wyłącznie osobę wskazaną w ofercie, tj. załączniku nr 2 do Formularza ofertowego, podaną z imienia i nazwiska.**

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…………………………………………

*(podpis)*

\* niepotrzebne skreślić

**Załącznik nr 10**

**OŚWIADCZENIE**

**dotyczące aktualności danych zawartych w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1  PZP**

**Ja/my, niżej podpisany/i**

................................................................................................................................................

*(imię i nazwisko osoby składającej oświadczenie oraz stanowisko/podstawa do reprezentacji)*

**działając w imieniu i na rzecz:**

.......................................................................................................................................................

.......................................................................................................................................................

*(imię i nazwisko/firma Wykonawcy, adres siedziby, w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS)*

ubiegając się o udzielenie zamówienia publicznego pn.:

**Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.**

**Oświadczam/y, że informacje zawarte w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 PZP w zakresie odnoszącym się do podstaw wykluczenia, wskazanych w:**

1. art. 108 ust. 1 pkt 3 PZP,
2. art. 108 ust. 1 pkt 4 PZP, dotyczących orzeczenia zakazu ubiegania się o zamówienie publiczne tytułem środka zapobiegawczego,
3. art. 108 ust. 1 pkt 5 PZP, dotyczących zawarcia z innymi wykonawcami porozumienia mającego na celu zakłócenie konkurencji,
4. art. 108 ust. 1 pkt 6 PZP,
5. art. 109 ust.1 pkt 4 - 5 PZP.

- **są aktualne/ nieaktualne\*.**

*\* niepotrzebne skreślić*

****

**Załącznik nr 11 SWZ**

**Wzór umowy**

Zawarta w dniu ............................

pomiędzy:

Muzeum Narodowym w Szczecinie z siedzibą przy ul. Staromłyńskiej 27 w Szczecinie, wpisanym do rejestru Instytucji Kultury Województwa Zachodniopomorskiego pod nr 2/99/WZ, dla której organizatorem jest Samorząd Województwa Zachodniopomorskiego oraz Minister Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu,

NIP 851-00-13-721, REGON 000276860

zwanym dalej **Zamawiającym**

reprezentowanym przez :

p. Lecha Karwowskiego – Dyrektora Muzeum

a

…………………………………………, z siedzibą ……………………………………………, wpisaną do Rejestru ……………………………………………., pod numerem KRS: ………………………………, NIP……………………………………, REGON……………………………

zwanym dalej **Wykonawcą**

reprezentowanym przez :

p. .................

**§1**

**Podstawa prawna**

1. Niniejsza umowa zostaje zawarta po przeprowadzeniu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na podstawie art. 275 pkt 2) ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021 r. poz. 1129) – dalej PZP w trybie podstawowym z fakultatywnymi negocjacjami.
2. Przedmiot umowy realizowany jest w ramach projektu pn. **„**Wspólne dziedzictwo, wspólna przyszłość” współfinansowanego z Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna“ Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) INTERREG VA i ze środków finansowych Województwa Zachodniopomorskiego.

**§2**

**Przedmiot umowy**

1. Przedmiot zamówienia obejmuje wykonanie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, wraz z korektami autorskimi na etapie składu, tekstów o charakterze popularno-naukowym dotyczących sztuki średniowiecznej i nowożytnej do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”.
2. Objętość tłumaczeń wynosi orientacyjnie 175 stron standardowych tekstu w języku polskim. Objętość tłumaczeń może różnić się od podanej powyżej po wykonaniu Przedmiotu Zamówienia.
3. Za jedną stronę standardową przyjmuje się 1800 znaków wraz ze spacjami. Liczenie znaków przez Zamawiającego zostanie dokonane przy użyciu programu Microsoft Office Word.
4. Szczegółowy opis zamówienia stanowi załącznik nr 1 - Opis przedmiotu zamówienia.

**§3**

**Warunki realizacji**

1. Wykonawca gwarantuje, że przedmiot umowy zostanie wykonany z należytą starannością, zasadami sztuki, profesjonalnie, na poziomie pozwalającym na bezpośrednią publikację, współdziałając na bieżąco z Wykonawcą.
2. W zakresie realizacji umowy, Strony wyznaczają:

ze strony Wykonawcy:

Pan(i) ………………………………………, tel. …………………………, e-mail: ……………………………..……,

ze strony Zamawiającego:

Pan(i) …………………………..……………, tel. …………………………, email ……………………………………

1. Tłumaczenia będzie wykonywać ……. (imię i nazwisko tłumacza).
2. Od tłumacza wymagana jest znajomości terminologii z zakresu historii sztuki średniowiecznej i nowożytnej, historii kultury europejskiej oraz właściwych dla tych dziedzin umiejętności stylistycznych.
3. **Termin zakończenia realizacji – 10 tygodni od podpisania niniejszej umowy**.
4. Przez termin zakończenia realizacji zamówienia Zamawiający rozumie przekazanie tłumaczeń wszystkich wymaganych tekstów, ich sprawdzenie oraz podpisanie protokołu odbioru kompletnego przedmiotu zamówienia.
5. Przedmiot umowy będzie realizowany zgodnie z poniższym harmonogramem:
6. Teksty do tłumaczenia będą przekazywane drogą elektroniczną Wykonawcy partiami (maksymalnie 40 stron/tydzień).
7. Wykonawca będzie odsyłać elektronicznie, w formacie edytowalnym, przetłumaczone partie materiału w terminie do 14 dni kalendarzowych od otrzymania tekstów.
8. Zamawiający dokona stwierdzenia poprawności tłumaczenia w terminie do 10 dni kalendarzowych od dnia dostarczenia, po czym (jeśli tłumaczenie będzie wykonane poprawnie) podpisze protokół odbioru danej partii tłumaczeń.
9. W przypadku stwierdzenia wad w sprawdzanym materiale Zamawiający niezwłocznie powiadomi o nich Wykonawcę mailem.
10. Wykonawca w ciągu 6 dni od dnia powiadomienia winien usunąć ww. wady i przedstawić poprawione materiały Zamawiającemu. Jeśli wady zostaną usunięte strony podpiszą protokół odbioru. Jeśli zaś Zamawiający stwierdzi, że wady dalej występują, ma prawo wezwać Wykonawcę do ponownego usunięcia wad w sposób i w terminach opisanych powyżej.
11. Po przesłaniu przez Zamawiającego składu tłumaczonych publikacji (folderów, przewodników i podpisów do obiektów), Wykonawca wykona i prześle mailem do Zamawiającego korektę autorską tłumaczeń w terminie do 3 dni roboczych.
12. Odbiór całości przedmiotu umowy nie wyklucza konieczności realizacji poprawek przez Wykonawcę w zakresie korekty autorskiej oraz usunięcia wad w ramach rękojmi.
13. Odbiór przedmiotu umowy nie wyłącza roszczeń Zamawiającego z tytułu nienależytego wykonania umowy, w szczególności w przypadku wykrycia wad przedmiotu umowy przez Zamawiającego po dokonaniu odbioru.
14. Nieprzyjęcie którejkolwiek z partii tłumaczeń przez Zamawiającego ze względu na istotne jej wady rozumiane, jako wadę niedającą się usunąć oraz w przypadku, gdy okoliczności wskazują, że Wykonawca nie zdoła usunąć wad w końcowym terminie określonym w §3 ust. 4 umowy albo odmowa Wykonawcy dokonania określonych przez Zamawiającego zmian lub niedokonanie ich w wyznaczonym terminie uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od niniejszej umowy w trybie ustalonym w §8 ust. 2 niniejszej umowy.

**§4**

**Wynagrodzenie**

1. Za wykonany przedmiot umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie kosztorysowe, ustalone na podstawie ceny jednostkowej wskazanej w ofercie Wykonawcy oraz ilości stron obliczeniowych, tj.:

Cena netto za tłumaczenie **jednej strony tekstu** znormalizowanego zawierającego 1800 znaków z języka polskiego na język niemiecki wraz z wykonaniem korekty autorskiej, …………………………………………………………zł

(słownie:…………………………………………………………………………………………………….…………………..)

Cena brutto za tłumaczenie **jednej strony tekstu** znormalizowanego zawierającego 1800 znaków z języka polskiego na język niemiecki wraz z wykonaniem korekty autorskiej, …………………………………………………………zł

(słownie:…………………………………………………………………………………………………….…………………..)

1. Przewidywana wysokość wynagrodzenia kosztorysowego Wykonawcy wynosi ……………brutto (słownie:…………………………………)
2. Ostateczna wysokość wynagrodzenia zostanie ustalona na podstawie wykazu faktycznie przetłumaczonych stron potwierdzonych w protokole odbioru końcowego.
3. Wykonawca otrzyma wynagrodzenie na podstawie wystawionej faktury VAT/rachunku po wykonaniu całości przedmiotu umowy.
4. Wynagrodzenie płatne będzie na numer konta Wykonawcy w terminie 30 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionej faktury/rachunku wraz z potwierdzającym wykonanie zamówienia protokołem odbioru.
5. Dniem zapłaty jest dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie z wynagrodzenia wszelkich wymagalnych roszczeń przysługujących Zamawiającemu na gruncie niniejszej umowy, w szczególności odszkodowawczych oraz z tytułu kar umownych.

**§5**

**Płatności**

* + - 1. Wykonawca przy realizacji Umowy zobowiązuje posługiwać się rachunkiem rozliczeniowym o którym mowa w art. 49 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Prawo Bankowe (Dz.U. z 2020r. poz. 106) zawartym w wykazie podmiotów, o którym mowa w art. 96b ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2020r. poz. 1666)

1. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, iż Zamawiający będzie stosował mechanizm podzielonej płatności, o którym mowa w art. 108a ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2020r. poz. 1666)
2. Wykonawca może wystawiać ustrukturyzowane faktury elektroniczne w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym (Dz.U. z 2020r. poz. 1666 ze zm.)
3. W przypadku wystawienia faktury, o której mowa w ust. 4, Wykonawca jest obowiązany do jej ustrukturyzowania wysyłając ją do Zamawiającego za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania na adres / konto jaki Zamawiający przekaże Wykonawcy najpóźniej do dnia odbioru końcowego.
4. Wystawiona przez Wykonawcę ustrukturyzowana faktura elektroniczna winna zawierać elementy, o których mowa w art. 6 Ustawy o Fakturowaniu, a nadto faktura ta, lub załącznik do niej musi zawierać numer Umowy i zamówienia, których dotyczy.
5. Za chwilę doręczenia ustrukturyzowanej faktury elektronicznej uznawać się będzie chwilę wprowadzenia prawidłowo wystawionej faktury, zawierającej wszystkie elementy, o których mowa w ust. 6 powyżej, do konta Zamawiającego na PEF, w sposób umożliwiający Zamawiającemu zapoznanie się z jej treścią.
6. Zapłata:
7. kwoty odpowiadającej całości albo części kwoty podatku wynikającej z otrzymanej faktury będzie dokonywana na rachunek VAT, w rozumieniu art. 2 pkt 37 Wykonawcy ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz.U.2020.106)
8. kwoty odpowiadającej wartości sprzedaży netto wynikającej z otrzymanej faktury jest dokonywana na rachunek bankowy albo na rachunek w spółdzielczej kasie oszczędnościowo-kredytowej, dla których jest prowadzony rachunek VAT Wykonawcy.
9. Wykonawca nie może bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności, przenieść na osobę trzecią jakiejkolwiek wierzytelności wynikającej z Umowy.
10. Dokonanie zapłaty na rachunek bankowy oraz na rachunek VAT (w rozumieniu art. 2 pkt 37 Wykonawcy ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (tekst jedn.: Dz. U. z 2020 r. poz. 106 z późn. zm.) wskazanego członka konsorcjum zwalnia Zamawiającego z odpowiedzialności w stosunku do wszystkich członków konsorcjum.

W przypadku wystawienia faktury w formie pisemnej, prawidłowo wystawiona faktura powinna być doręczona do Sekretariatu Zamawiającego na adres jego siedziby.

**§6**

**Rękojmia za wady i gwarancja jakości**

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu rękojmi za wady oraz gwarancji jakości na wykonany Przedmiot Umowy na okres 6 miesięcy od dnia podpisania protokołu odbioru końcowego.
2. Warunki gwarancji jakości są takie same jak rękojmi za wady.
3. Zamawiający będzie zgłaszał wady lub roszczenia z tytułu rękojmi za wady pisemnie, drogą elektroniczną (e-mail: ………………).
4. W okresie rękojmi za wady Wykonawca zobowiązany jest do usunięcia wad w terminie 7 dni licząc od daty zgłoszenia przez Zamawiającego. W przypadku, jeżeli usunięcie wad wymaga dłuższego czasu, co jest uzasadnione technicznie, Zamawiający wyznacza dłuższy termin usuwania wad.
5. Okres rękojmi za wady ulega wydłużeniu o czas niezbędny na usunięcie wad.

**§7**

**Kary umowne**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w następujących przypadkach:
2. za odstąpienie od całości umowy lub jej rozwiązania z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości 1 250 zł.
3. za zwłokę w realizacji całego przedmiotu zamówienia, w wysokości 25 zł, za każdy dzień zwłoki w stosunku do terminu określonego w § 3 ust. 5 umowy.
4. za zwłokę w usunięciu wad przedmiotu zamówienia, stwierdzonych przy odbiorze końcowym lub w okresie rękojmi za wady, w wysokości 40 zł, za każdy dzień zwłoki, w stosunku do terminów określonych odpowiednio w § 3 ust. 7 oraz §6 ust. 4 umowy.
5. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w przypadku odstąpienia od niniejszej umowy przez Wykonawcę z wyłącznej winy Zamawiającego, w wysokości 1 250 zł.
6. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, jakich dochodzić może Wykonawca nie może przekroczyć 50% kwoty wynagrodzenia brutto, określonego w §4 ust. 2 umowy.
7. Zamawiający ma prawo dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach Kodeksu Cywilnego, jeżeli poniesiona przez niego szkoda przewyższy wysokość kar umownych.
8. Naliczone przez Zamawiającego kary umowne mogą być dochodzone kumulatywnie. Kary naliczone do dnia odstąpienia od Umowy są należne niezależnie od kary za odstąpienie.

**§8**

**Odstąpienie od umowy**

1. Zamawiający może odstąpić od umowy w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy w każdym czasie w przypadku stwierdzenia nienależytego wykonania postanowień umownych przez Wykonawcę, lub występowania okoliczności uzasadniających naliczanie kar umownych w terminie 90 dni od dnia powzięcia wiadomości o podstawie naliczenia kary umownej.
3. Poza przypadkami określonymi w kodeksie cywilnym i innych przepisach prawa Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy w szczególności gdy:
4. Wykonawca nie realizuje przedmiotu umowy zgodnie z harmonogramem określonym w §3 ust. 7;
5. Wykonawca nie przedstawił Zamawiającemu do akceptacji kandydatury nowego tłumacza, pomimo upływu terminu 7 (siedmiu) dni, licząc od daty zażądania przedstawienia takiej kandydatury przez Zamawiającego, zgodnie z postanowieniami § 9 ust. 2 pkt. c umowy;
6. Odstąpienie od umowy w przypadku określonym w ust. 1) oraz ust. 2) nastąpi jeżeli Wykonawca nie dotrzyma swojego zobowiązania pomimo uprzedniego wezwania wraz z informacją o skutku nie dotrzymania zobowiązania w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
7. W przypadku odstąpienia od umowy, o jakim mowa w ust. 1 Wykonawca może żądać wynagrodzenia jedynie za część umowy wykonaną do daty odstąpienia.

**§9**

**Zmiana umowy**

1. Zmiana postanowień umowy może nastąpić wyłącznie za zgodą obu Stron oraz w przypadkach określonych w ust. 2, wyrażoną w formie pisemnego aneksu, pod rygorem nieważności.
2. Zmiany umowy mogą zostać dokonane w następujących okolicznościach i w następującym zakresie:
3. Zmian ogólnie obowiązujących przepisów prawa powszechnego i/lub miejscowego oraz wymogów dotyczących zamawiającego bezpośrednio odnoszących się do praw i obowiązków stron umowy; zmiany umowy z tego tytułu dokonane mogą być tylko w zakresie niezbędnym dla stosowania zapisów umowy do wprowadzonych przepisów.
4. Zmian w terminie realizacji Przedmiotu Umowy, jeżeli ulegnie on przesunięciu o czas występowania przeszkód o obiektywnym, nadzwyczajnym i niemożliwym do przewidzenia charakterze, w szczególności takim jak nieprzewidziane trudności merytoryczne w realizacji przedmiotu umowy trwające nieprzerwalnie przynajmniej przez okres 14 dni roboczych, spowodowane np. nagłym pogorszeniem się stanu zdrowia tłumacza, itp.
5. Zmian w osobie tłumacza realizującego Przedmiot Umowy, wymienionego w §3 ust. 3 umowy, w sytuacji jego śmierci lub ciężkiej choroby, na podstawie pisemnie uzasadnionego wniosku Wykonawcy. W takim przypadku Wykonawca zapewni osobę o doświadczeniu co najmniej równoważnym do wskazanego w załączniku 2 do Formularza ofertowego.
6. Zmian w terminie realizacji przedmiotu umowy, z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, w szczególności wstrzymania realizacji usługi bądź niemożliwości realizacji umowy w wyniku działań osób trzecich.
7. Zmian związanych ze zmianami prawa dotyczącego ochrony danych osobowych.
8. Ustała się, iż nie stanowi zmiany umowy:
9. zmiana nr rachunku bankowego Wykonawcy;
10. zmiana osób wyznaczonych do nadzoru nad realizacją umowy, o ile spełniają wymagania SWZ;
11. zmiana danych teleadresowych.

Zaistnienie okoliczności, o których mowa w niniejszym punkcie wymaga jedynie niezwłocznego pisemnego zawiadomienia drugiej strony.

**§10**

**Autorskie prawa majątkowe**

1. Wykonawca zapewnia, że wszelkie rozwiązania zastosowane w wykonanym i przekazanym do Zamawiającego dziele, nie naruszają praw autorskich osób trzecich.
2. Wykonawca zobowiązany jest po zawarciu umowy do przeniesienia na Zamawiającego w ramach wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy całości autorskich praw majątkowych do utworów powstałych w wyniku realizacji Umowy, bez żadnych ograniczeń czasowych i terytorialnych, na wszelkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, w tym określonych w art. 50 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2019 r. poz. 1231) a w szczególności w zakresie:
3. utrwalania, kopiowania, modyfikowania, wprowadzania do pamięci komputerów i serwerów komputerowych;
4. wystawiania na publiczną prezentację (na ekranie, nośnikach OOH; innych nośnikach informacyjnych i reklamowych), w tym podczas seminariów i konferencji, w dowolnych materiałach promocyjnych Zamawiającego promujących dany konkurs lub markę NCBR, a także publicznego udostępniania w taki sposób, aby każdy mógł mieć dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;
5. wykorzystywania w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audiowizualnych i komputerowych;
6. prawa do korzystania z utworów w całości lub z części oraz ich łączenia z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnienie, tłumaczenie na inne języki.

**§11**

**Ochrona danych osobowych**

1. Realizacja umowy wymaga gromadzenia danych osobowych (informacji i danych objętych wymianą w związku z niniejszą Umową, które są powiązane z jakąkolwiek zidentyfikowaną lub możliwą do zidentyfikowania osobą fizyczną lub, w zakresie sprzeczności z obowiązującymi przepisami prawa, które podlegają obowiązującym przepisom o ochronie danych osobowych). Zakres danych osobowych obejmuje dane osobowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy, w szczególności mogących dotyczyć pracowników stron umowy, oraz innych osób fizycznych, których dane osobowe są konieczne do realizacji przedmiotu Umowy. Dane osobowe mogą obejmować: imię i nazwisko, służbowy adres email, nr telefonu służbowego, stanowisko pracy, informacje o posiadanych uprawnieniach i szkoleniach.
2. Obydwie strony będą przestrzegać obowiązujących przepisów o ochronie danych osobowych dotyczących danych osobowych przetwarzanych w związku z działalnością na mocy niniejszej Umowy. Strony podejmą wszelkie uzasadnione z handlowego punktu widzenia i prawne kroki w celu ochrony danych osobowych przed niepożądanym ujawnieniem.
3. Jeśli obydwie strony przekazują dane osobowe, zapewnią, że są do tego uprawnione. Strona przekazująca dane osobowe zawiadomi osoby, których dane osobowe dostarczył, o takim przekazaniu przed ich dostarczeniem odbiorcy.
4. Obydwie strony mogą udostępniać dane osobowe swoim dostawcom usług, ale wyłącznie zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie danych osobowych oraz z odpowiednimi wdrożonymi zabezpieczeniami.
5. W zakresie, w jakim obydwie strony przetwarzają dane osobowe w ramach niniejszej umowy, są uprawnione do przechowywania danych osobowych na czas obowiązywania niniejszej umowy oraz w okresie późniejszym, zgodnie z wymaganiami umowy, w celu ochrony praw obu stron lub spełnienia wymogów prawa i sprawozdawczości. W zakresie, w jakim strona przetwarza dane osobowe do celów odrębnych i niezależnych od niniejszej Umowy, występuje w charakterze administratora danych i przejmuje obowiązki prawne administratora danych, w tym w zakresie określenia odpowiedniego okresu przechowywania danych.
6. Jeśli dane osobowe są związane z incydentem naruszenia ochrony danych (wszelkimi okolicznościami obejmującymi rzeczywistą lub uzasadnioną możliwość uzyskania dostępu do danych osobowych przez osoby nieupoważnione, wejścia przez nie w posiadanie takich danych, ich utratę lub zniszczenie), strona, w której systemie dane były przechowywane, ponosi odpowiedzialność za wszelkie powiadomienia i związane z tym koszty. O ile nie jest to sprzeczne z przepisami prawa lub zakazane przez właściwy dla jednej ze stron organ regulacyjny, strona powiadamiająca dołoży racjonalnie uzasadnionych starań w celu dokonania uzgodnień z drugą stroną, by umożliwić jej wpływ na treść powiadomienia przed jego sporządzeniem.
7. Jeśli podczas wykonywania zobowiązań wynikających z niniejszej umowy jedna ze stron uzyska informacje o: (i) skardze lub zarzucie wskazujących na naruszenie obowiązujących przepisów o ochronie danych osobowych; (ii) wniosku co najmniej jednej osoby ubiegającej się o dostęp do danych osobowych, wprowadzenie do nich poprawek lub ich usunięcie lub (iii) zapytaniu lub skardze co najmniej jednej osoby w związku z przetwarzaniem danych osobowych, wówczas ta strona podejmie wszelkie uzasadnione starania w celu niezwłocznego powiadomienia drugiej ze stron o wyżej wskazanych okolicznościach, z wyjątkiem przypadków, w których jest to niedopuszczalne na mocy prawa, zakazane przez organy ścigania lub przez właściwy organ regulacyjny. Strony zapewnią sobie wzajemne, uzasadnione z handlowego punktu widzenia wsparcie w zakresie weryfikacji powyższych informacji, określania istotnych informacji, przygotowywania odpowiedzi, wdrażania działań naprawczych i/lub współpracy w prowadzeniu wszelkich roszczeń oraz postępowań sądowych lub regulacyjnych i obrony przed takimi roszczeniami oraz postępowaniami.
8. W sprawach nieuregulowanych w niniejszym punkcie, mają zastosowanie odpowiednie przepisy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz Ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych.

**§ 12**

**Postanowienia końcowe**

1. Zamawiający i Wykonawca podejmą starania w celu polubownego rozstrzygnięcia wszelkich sporów powstałych między nimi, a wynikających z umowy lub pozostających w pośrednim bądź bezpośrednim związku z umową, na drodze bezpośrednich negocjacji.
2. Jeśli Zamawiający i Wykonawca nie są w stanie polubownie rozstrzygnąć sporu, każda ze Stron może poddać spór rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawy Prawo Zamówień Publicznych.
4. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Załącznikami do umowy stanowiącymi jej integralną część są:

1. Opis przedmiotu zamówienia (załącznik nr 1 SWZ)
2. Oferta Wykonawcy
3. Wzór protokołu odbioru

Zamawiający Wykonawca

………………………………………………………… …………………………………………………………



Załącznik nr 3 do umowy

**PROTOKÓŁ ODBIORU – WZÓR**

Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, wraz z korektą autorską.

na podstawie Umowy nr…………………. z dnia………………………..

Sporządzony przy udziale:

Osoby reprezentujące Zamawiającego: Osoby reprezentujące Wykonawcę:

………………………………………. ………………………………………

|  |  |
| --- | --- |
| Zakres wykonanych usług | Uwagi: |
| ……………………………………………………………………………………………  ……………………………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………………………… | ……………………………………………  ……………………………………………  …………………………………………… |

Pozostałe uwagi:

………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Szczecin, dnia……………………………………………..

Zamawiający Wykonawca

………………………………………………………… …………………………………………………………